

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 5, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 5 AVRIL 2003

**NOTICE TO READERS**

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations, Orders, etc.) of statutory instruments published on January 1, 2003 and on the first Wednesday thereafter
- Part III Publications of the Government of Canada that are not required to be published in the *Canada Gazette* but which are published in the *Canada Gazette* for information.

**AVIS AU LECTEUR**

La *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la Loi sur les instruments législatifs. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Les matières requises par une loi fédérale ou un règlement pour être publiées dans la *Gazette du Canada*, à l'exception des matières désignées pour les parties II et III ci-dessous. Publiée le samedi.
- Partie II Les instruments législatifs (règlements, ordonnances, etc.) de instruments législatifs publiés le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le premier mercredi qui suit.
- Partie III Les publications du gouvernement du Canada qui ne sont pas requises pour être publiées dans la *Gazette du Canada* mais qui sont publiées dans la *Gazette du Canada* à titre d'information.

**NOTICE / AVIS**

Depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003, la version en direct en format de document portable (PDF) des parties I, II et III de la *Gazette du Canada* a le statut officiel et, par conséquent, sera publiée en même temps que la version imprimée.

Veuillez noter que tous les numéros en direct publiés avant le 1<sup>er</sup> avril 2003 n'auront pas ce statut officiel.

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

To subscribe for the *Canada Gazette*, contact the Publishing Division, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available on the Internet at <http://gazetteducanada.gc.ca>. The publication is available in Portable Document Format (PDF) and in Hypertext Markup Language (HTML) as the on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

Canada Gazette	Part I	Part II	Part III
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

Gazette du Canada	Partie I	Partie II	Partie III
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 137, No. 14 — April 5, 2003

<b>Government House</b> .....	968
(orders, decorations and medals)	
<b>Government Notices</b> .....	969
<b>Parliament*</b>	
House of Commons .....	980
Bills assented to .....	980
<b>Commissions</b> .....	981
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices</b> .....	985
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations</b> .....	996
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1005

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 137, n° 14 — Le 5 avril 2003

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	968
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement</b> .....	969
<b>Parlement*</b>	
Chambre des communes .....	980
Projets de loi sanctionnés .....	980
<b>Commissions</b> .....	981
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	985
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	996
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1006

\* Notices are not listed alphabetically in the Index.

\* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE****AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of Belarus  
Francisak Skaryna Order  
to Mr. David Shaw
- From the Government of Belgium  
Officer of the Order of Leopold II  
to Mrs. Anne Schols
- From the Government of Finland  
Knight of the Order of the Lion, 1st class  
to Mr. Allan Gilchrist  
Mr. Hannu Piironen
- From the Government of France  
Officer of the National Order of Merit  
to Col Jacques Desrochers, C.D.  
Knight of the National Order of Merit  
to Col Daniel Redburn, C.D.
- From the Government of Great Britain  
Member of the Order of the British Empire  
to Ms. Lucille Janette Munro
- From the Government of Hungary  
Officer Cross of the Order of Merit  
to Professor Harold Scott MacDonald Coxeter
- From the Government of Italy  
Commander of the Order of Merit  
to Chief Julian Fantino
- From the Government of Norway  
Norwegian Participation Medal  
to Ms. Mary Olaisen
- From the Government of the U.S.A.  
Legion of Merit (Degree of Officer)  
to BGen James D. Hunter, C.D.  
Meritorious Service Medal  
to Maj Sean G. Friday, C.D.  
Maj John T. Sheahan, C.D.  
Capt Terry E. Sooley

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

*Deputy Secretary*

[14-1-0]

*(Erratum)*

**AWARDS TO CANADIANS**

The notice published on page 396 of the February 8, 2003 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

- From the Government of Poland  
Gold Cross of Merit  
to Mrs. Janina Neronowicz-Zolkiewicz

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

*Deputy Secretary*

[14-1-0]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du Gouvernement du Bélarus  
l'Ordre de Francisak Skaryna  
à M. David Shaw
- Du Gouvernement de la Belgique  
Officier de l'Ordre de Léopold II  
à M<sup>me</sup> Anne Schols
- Du Gouvernement de la Finlande  
Chevalier de l'Ordre du Lion, 1<sup>re</sup> classe  
à M. Allan Gilchrist  
M. Hannu Piironen
- Du Gouvernement de la France  
Officier de l'Ordre national du Mérite  
au Col Jacques Desrochers, C.D.  
Chevalier de l'Ordre national du Mérite  
au Col Daniel Redburn, C.D.
- Du Gouvernement de la Grande-Bretagne  
Membre de l'Ordre de l'Empire britannique  
à M<sup>me</sup> Lucille Janette Munro
- Du Gouvernement de la Hongrie  
la Croix d'Officier de l'Ordre du Mérite  
au professeur Harold Scott MacDonald Coxeter
- Du Gouvernement de l'Italie  
Commandeur de l'Ordre du Mérite  
au Chef Julian Fantino
- Du Gouvernement de la Norvège  
la Médaille norvégienne de Participation  
à M<sup>me</sup> Mary Olaisen
- Du Gouvernement des É.-U.A.  
Légion du Mérite (Degré d'Officier)  
au Bgén James D. Hunter, C.D.  
la Médaille du Service méritoire  
aux Maj Sean G. Friday, C.D.  
Maj John T. Sheahan, C.D.  
Capt Terry E. Sooley

*Le sous-secrétaire*

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[14-1-0]

*(Erratum)*

**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

L'avis publié à la page 396 du numéro du 8 février 2003 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

- Du Gouvernement de la Pologne  
la Croix d'or du Mérite  
à M<sup>me</sup> Janina Neronowicz-Zolkiewicz

*Le sous-secrétaire*

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[14-1-0]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06213 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 5, 2003, to May 4, 2004.

4. *Loading Site(s)*:

a) Loggicroft Channel, New Brunswick: 46°50.56' N, 64°55.11' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (June 2002) submitted in support of the permit application;

b) Blackland's Gully Channel, New Brunswick: 46°48.28' N, 64°52.17' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;

c) Barre de Cocagne Channel, New Brunswick: 46°24.54' N, 64°36.71' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application; and

d) Cap-des-Caissie Entrance Channel, New Brunswick: 46°18.76' N, 64°30.58' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (February 2003) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*:

a) Loggicroft Channel No. 1, New Brunswick: 46°49.84' N, 64°53.95' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (June 2002) submitted in support of the permit application;

b) Loggicroft Channel No. 2: 46°50.56' N; 64°55.11' W (NAD83), as described in drawing "Site Plan" (June 2002) submitted in support of the permit application;

c) Blackland's Gully Channel No. 1, New Brunswick: 46°46.07' N, 64°51.17' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;

d) Blackland's Gully Channel No. 2, New Brunswick: 46°46.43' N, 64°51.65' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;

e) Barre de Cocagne Channel, New Brunswick: 46°24.42' N, 64°36.60' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application; and

f) Cap-des-Caissie Entrance Channel, New Brunswick: 46°18.65' N, 64°30.66' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (February 2003) submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline.

7. *Equipment*: Suction dredges.

8. *Method of Disposal*: Via pipeline.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06213 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 5 mai 2003 au 4 mai 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* :

(a) Chenal Loggicroft (Nouveau-Brunswick) : 46°50,56' N., 64°55,11' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (juin 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(b) Chenal de Blackland's Gully (Nouveau-Brunswick) : 46°48,28' N., 64°52,17' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(c) Chenal de Barre de Cocagne (Nouveau-Brunswick) : 46°24,54' N., 64°36,71' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(d) Chenal d'entrée Cap-des-Caissie (Nouveau-Brunswick) : 46°18,76' N., 64°30,58' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

(a) Chenal Loggicroft n° 1 (Nouveau-Brunswick) : 46°49,84' N., 64°53,95' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (juin 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(b) Chenal Loggicroft n° 2 (Nouveau-Brunswick) : 46°50,56' N., 64°55,11' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (juin 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(c) Chenal de Blackland's Gully n° 1 (Nouveau-Brunswick) : 46°46,07' N., 64°51,17' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(d) Chenal de Blackland's Gully n° 2 (Nouveau-Brunswick) : 46°46,43' N., 64°51,65' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(e) Chenal de Barre de Cocagne (Nouveau-Brunswick) : 46°24,42' N., 64°36,60' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(f) Chenal d'entrée Cap-des-Caissie (Nouveau-Brunswick) : 46°18,65' N., 64°30,66' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.

7. *Matériel* : Dragues suceuses.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*:

- a) Loggiecroft Channel No. 1 and Loggiecroft Channel No. 2: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure;
- b) Blackland's Gully Channel No. 1 and Blackland's Gully Channel No. 2: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> place measure;
- c) Barre de Cocagne Channel: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> place measure; and
- d) Cap-des-Caissie Entrance Channel: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> place measure.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

12.2. The Permittee shall notify in writing Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-7713 (Telephone), (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulation (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$6,580 shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), prior to November 4, 2003.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. The Permittee shall prepare an Environmental Protection Plan relating to the dredging and ocean disposal activities authorized by this permit. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of the Department of the Environment.

12.6. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.3, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* :

- (a) Chenal Loggiecroft n° 1 et Chenal Loggiecroft n° 2 : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- (b) Chenal de Blackland's Gully n° 1 et Chenal de Blackland's Gully n° 2 : Maximum de 6 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- (c) Chenal de Barre de Cocagne : Maximum de 6 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- (d) Chenal d'entrée Cap-des-Caissie : Maximum de 6 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant chaque déplacement de matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant, et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Ernest Ferguson, Coordonnateur de secteur (habitat), Ministère des Pêches et Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-7713 (téléphone), (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant chaque déplacement de matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant, et la durée prévue des opérations.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 6 580 \$ doit être soumise à Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), avant le 4 novembre 2003.

12.4. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées au lieux d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

12.6. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.7. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.8. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[14-1-0]

12.7. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.8. Une copie de ce permis, des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*

K. G. HAMILTON

[14-1-0]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06214 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 5, 2003, to May 4, 2004.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Botsford Harbour, New Brunswick: 46°10.13' N, 63°56.00' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;

(b) Cap-Pelé Harbour, New Brunswick: 46°14.14' N, 64°15.67' W (NAD83). Entrance channel, as described in the drawing "Site Plan" (February 2000) submitted in support of the permit application; and

(c) Les Aboiteaux Channel, New Brunswick: 46°13.95' N, 64°17.93' W (NAD83). Entrance channel, as described in drawing No. 2 "Site Plan" (February 4, 2003) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Botsford Harbour, New Brunswick: 46°10.04' N, 63°55.76' W (NAD83), as described in the drawing "Site Plan" (April 2002) submitted in support of the permit application;

(b) Cap-Pelé Harbour, New Brunswick: 46°14.18' N, 64°15.45' W (NAD83), as described in drawing "Site Plan" (February 2000) submitted in support of the permit application;

(c) Les Aboiteaux Channel No. 1, New Brunswick: 46°13.87' N, 64°17.98' W (NAD83), as described in drawing No. 1 "Site Plan" (February 5, 2003) submitted in support of the permit application; and

(d) Les Aboiteaux Channel No. 2, New Brunswick: 46°14.05' N, 64°17.75' W (NAD83), as described in drawing No. 1 "Site Plan" (February 5, 2003) submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06214 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 5 mai 2003 au 4 mai 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* :

(a) Havre Botsford (Nouveau-Brunswick) : 46°10,13' N., 63°56,00' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(b) Havre Cap-Pelé (Nouveau-Brunswick) : 46°14,14' N., 64°15,67' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2000) soumis à l'appui de la demande de permis;

(c) Chenal Les Aboiteaux (Nouveau-Brunswick) : 46°13,95' N., 64°17,93' O. (NAD83). Chenal d'entrée, tel qu'il est décrit dans le dessin n° 2 « Site Plan » (le 4 février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

(a) Havre Botsford (Nouveau-Brunswick) : 46°10,04' N., 63°55,76' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (avril 2002) soumis à l'appui de la demande de permis;

(b) Havre Cap-Pelé (Nouveau-Brunswick) : 46°14,18' N., 64°15,45' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (février 2000) soumis à l'appui de la demande de permis;

(c) Chenal Les Aboiteaux n° 1 (Nouveau-Brunswick) : 46°13,87' N., 64°17,98' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin n° 1 « Site Plan » (le 5 février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis;

(d) Chenal Les Aboiteaux n° 2 (Nouveau-Brunswick) : 46°14,05' N., 64°17,75' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin n° 1 « Site Plan » (le 5 février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.

7. *Equipment*: Suction dredges.
8. *Method of Disposal*: Via pipeline.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*:
- (a) Botsford Harbour: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure;
  - (b) Cap-Pelé Harbour: Not to exceed 7 000 m<sup>3</sup> place measure; and
  - (c) Les Aboiteaux Channel No. 1 and Les Aboiteaux Channel No. 2: Not to exceed 8 000 m<sup>3</sup> place measure.
11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material.
12. *Requirements and Restrictions*:
- 12.1. The Permittee shall notify in writing Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.
- 12.2. The Permittee shall notify in writing Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-7713 (Telephone), (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.
- 12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$5,875 shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), prior to November 4, 2003.
- 12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.
- 12.5. The Permittee shall prepare an Environmental Protection Plan relating to the dredging and ocean disposal activities authorized by this permit. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of the Department of the Environment.
- 12.6. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.3., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.
- 12.7. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian*
7. *Matériel* : Dragues suceuses.
8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* :
- (a) Havre Botsford : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
  - (b) Havre Cap-Pelé : Maximum de 7 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
  - (c) Chenal Les Aboiteaux n° 1 et Chenal Les Aboiteaux n° 2 : Maximum de 8 000 m<sup>3</sup> mesure en place.
11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées.
12. *Exigences et restrictions* :
- 12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant chaque déplacement de matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant, et la durée prévue des opérations.
- 12.2. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Ernest Ferguson, Coordonnateur de secteur (habitat), Ministère des Pêches et Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-7713 (téléphone), (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de chaque déplacement de matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant, et la durée prévue des opérations.
- 12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 5 875 \$ doit être soumise à Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), avant le 4 novembre 2003.
- 12.4. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.
- 12.5. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.
- 12.6. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.
- 12.7. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la*



*Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.8. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[14-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. DGTP-004-03 — Changes to the Treatment of Public High-mobility Radiotelephony Services under the Spectrum Cap Policy*

#### Intent

The intent of this Gazette notice is to announce changes to the treatment of spectrum used for public high-mobility radiotelephony services under the spectrum cap policy. The changes take into account the submissions received in the public consultation process initiated in Notice DGTP-003-02<sup>1</sup> and the policy objectives of the mobile spectrum cap.<sup>2</sup>

#### Background

The mobile spectrum cap policy was established in June 1995 with the release of a policy framework to license spectrum for personal communications services (PCS) at 2 GHz. The policy established a limit on the maximum amount of spectrum which could be held by any PCS carrier so as to provide reasonable commercial opportunities to all carriers. The main objective of the spectrum cap is to foster greater competition and choice of services in the provisioning of cellular and PCS services. The spectrum captured under the policy includes the frequency blocks used by cellular and PCS services and the aggregation of individual frequency assignments used by similar public high-mobility radiotelephony services<sup>3</sup> in the trunk mobile bands. Systems providing public high-mobility radiotelephony services similar to PCS and cellular services include a system commonly known as Enhanced Specialized Mobile Radio (ESMR).

<sup>1</sup> *Consultation on a Request to Modify the Treatment of Enhanced Specialized Mobile Radio Systems under the Mobile Spectrum Cap Policy* (DGTP-003-02), published May 11, 2002, at <http://strategis.ic.gc.ca/SSG/sf05654e.html>.

<sup>2</sup> *Revision to the PCS Spectrum Cap and Timing for Licensing Additional PCS Spectrum* (Radio Systems Policy 021), published in November 1999 at <http://strategis.ic.gc.ca/SSG/sf01937e.html>.

<sup>3</sup> The Department further clarifies “similar public high-mobility radiotelephony services” in *Amendments and Supplements and Clarification Questions to the Policy and Licensing Procedures for the Auction of Additional Spectrum in the 2 GHz Frequency Range* (see question 9), published October 17, 2000, at <http://strategis.ic.gc.ca/SSG/sf02136.html>.

*protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme ou de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.8. Une copie de ce permis, des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis ne seront effectuées que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*

K. G. HAMILTON

[14-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° DGTP-004-03 — Modifications au traitement réservé aux services publics de radiotéléphonie haute mobilité en vertu de la politique de plafonnement des fréquences du service mobile*

#### Objet

Le présent avis a pour but d'annoncer les modifications au traitement réservé aux services publics de radiotéléphonie haute mobilité en vertu de la politique de plafonnement des fréquences du service mobile. Les modifications tiennent compte des observations reçues dans le cadre du processus de consultation publique entamé dans l'avis n° DGTP-003-02<sup>1</sup> ainsi que des objectifs de la politique de plafonnement des fréquences du service mobile.<sup>2</sup>

#### Contexte

La politique de plafonnement des fréquences du service mobile a été établie en juin 1995, avec la diffusion d'un cadre d'action destiné à octroyer des licences de spectre pour les services de communications personnelles (SCP) à 2 GHz. La politique fixait une limite quant à la quantité maximale de spectre que pouvait détenir n'importe quel transporteur de SCP de façon à fournir des occasions commerciales raisonnables à tous les transporteurs. Le principal objectif du plafonnement des fréquences est de favoriser une concurrence accrue et un plus grand choix de services dans la prestation de services de téléphonie cellulaire et les SCP. Le spectre visé par la politique comprend les blocs de fréquences utilisés par les services cellulaires et les SCP, ainsi que l'agrégation des attributions de fréquences utilisées par des services publics de radiotéléphonie haute mobilité similaires<sup>3</sup> dans les bandes pour les radios mobiles. Les systèmes qui offrent des services publics de radiotéléphonie haute mobilité similaires aux SCP et aux services cellulaires englobent un système appelé « système radio mobile spécialisé amélioré » (SRMSA).

<sup>1</sup> *Consultation sur une demande visant à faire modifier le traitement réservé aux systèmes radio mobiles spécialisés améliorés en vertu de la politique de plafonnement des fréquences du service mobile* (DGTP-003-02), publié le 11 mai 2002 au <http://strategis.ic.gc.ca/SSG/sf05654f.html>.

<sup>2</sup> *Révision du plafond de fréquences SCP et calendrier de délivrance de licences à l'égard de fréquences SCP supplémentaires* (Politique des systèmes radio PR-021), publié en novembre 1999 au <http://strategis.ic.gc.ca/SSG/sf01937f.html>.

<sup>3</sup> Le Ministère précise davantage les « services publics de radiotéléphonie haute mobilité similaires » dans *Modifications, ajouts, questions et réponses concernant la politique et les procédures pour la mise aux enchères de fréquences SCP supplémentaires dans la gamme de fréquences de 2 GHz* (voir question 9), publié le 17 octobre 2000 au <http://strategis.ic.gc.ca/SSG/sf02137f.html>.

In November 2001, TELUS Mobility made a submission to the Department requesting a review of the treatment of ESMR spectrum under the mobile cap policy, as TELUS was approaching the 55 MHz spectrum cap in certain cities. A main justification put forth to consider a limited review regarding ESMR spectrum was the differences in licensing process and coordination requirements for individual ESMR frequencies as compared to cellular and PCS spectrum blocks. The Department initiated a public consultation specifically to address ESMR spectrum.

In its submissions, TELUS Mobility claimed that the use of individual narrow-band frequencies for the ESMR system, as opposed to contiguous blocks of spectrum for cellular and PCS, entails extensive complexity in planning and coordinating the use of the spectrum. TELUS' ESMR system operates in encumbered trunk mobile bands where licences are granted on an individual frequency-by-frequency basis for each radio station. The planning and implementation of ESMR services, with renewable one-year licences and extensive frequency co-ordination, are more complex than for contiguous blocks of spectrum used by PCS and cellular services with 5- to 10-year terms. Licence conditions and spectrum rights are also quite different. TELUS Mobility outlined that despite substantial investments in cell splitting to achieve spectrum efficiency, there was some urgency for immediate spectrum relief to accommodate growth. Some respondents to the consultation outlined the similarities between ESMR and PCS service offerings and argued that the existing rules should continue to apply. Other respondents opined that changes to the treatment of ESMR under the existing policy should be part of the overall review of the spectrum cap policy. One respondent was of the view that the Department should provide spectrum relief for ESMR in a few large cities where TELUS Mobility is approaching the 55-MHz limit. In addition to TELUS' request, there were a few mobile operators supporting a change in the treatment of ESMR spectrum.

#### Discussion

The Department is of the view that a full review of the issues surrounding the spectrum cap policy can best be carried out at the time when additional spectrum for cellular services is being allocated and when a timeline for future spectrum licensing is being determined. For this reason, this consultation process was limited to the treatment of spectrum for public high-mobility radiotelephony services or ESMR. In this consultation, the Department sought comments as to whether making certain changes to the treatment of ESMR spectrum under the spectrum cap would be in the public interest.

It is recognized that the licensing process and co-ordination of individual frequency assignments for public high-mobility radiotelephony services, such as TELUS' ESMR, are substantially different than for large blocks of contiguous spectrum for cellular and PCS services. This results in more complex planning and co-ordination of the frequencies to be used by ESMR system.

The public submissions were along two lines of arguments: some respondents were of the view that any change to the treatment of ESMR spectrum would provide unfair advantage and should be part of a general review; other respondents favoured a

En novembre 2001, TELUS Mobilité avait fait une soumission au Ministère en vue de demander d'examiner le traitement réservé aux SRMSA en vertu de la politique de plafonnement des fréquences du service mobile, car dans certaines villes TELUS s'approchait du plafond de 55 MHz imposé. Une des justifications principales pour considérer un examen limité relatif au spectre des SRMSA était les différences dans le processus d'octroi de licences et les exigences de coordination pour les fréquences individuelles des SRMSA, comparativement aux blocs de spectre cellulaire et SCP. Le Ministère avait donc lancé une consultation publique pour aborder spécifiquement le spectre des SRMSA.

Dans ses submissions, TELUS Mobilité indiquait que les fréquences individuelles à bande étroite pour les SRMSA, contrairement aux blocs contigus de spectre pour les services cellulaires et les SCP, entraînaient une vaste complexité dans la planification et l'utilisation du spectre. Le SRMSA de TELUS fonctionne dans des bandes mobiles encombrées où les licences sont octroyées d'une fréquence à l'autre pour chaque station de radio. La planification et la mise en œuvre des services de SRMSA, avec une licence d'un an renouvelable et une vaste coordination des fréquences, sont plus complexes que celles pour les blocs contigus de spectre utilisés par les services SCP/cellulaires ayant une durée de cinq à dix ans. Les conditions de licence et les droits de spectre sont également assez différents. TELUS Mobilité soutenait que, malgré les investissements substantiels dans la division des cellules pour accroître le rendement spectral, il y avait une certaine urgence pour l'allègement immédiat du spectre afin de favoriser la croissance. Certains répondants à la consultation ont indiqué des similarités entre les SRMSA et les offres de SCP et ont allégué que les règles existantes devaient continuer de s'appliquer. D'autres répondants ont mentionné que les modifications au traitement réservé aux fréquences des SRMSA en vertu de la politique actuelle devraient faire partie de l'examen général de la politique de plafonnement des fréquences. De l'avis d'un répondant, le Ministère devrait assurer un allègement spectral pour les SRMSA dans certains grands centres urbains où TELUS Mobilité s'approche de la limite de 55 MHz. En plus de la demande de TELUS, certains exploitants de services mobiles étaient en faveur d'une modification au traitement réservé aux fréquences des SRMSA.

#### Discussion

Le Ministère juge qu'il est possible de mener, de façon optimale, un examen intégral des questions relatives à la politique de plafonnement des fréquences lorsque du spectre supplémentaire est attribué aux services cellulaires et lorsqu'un calendrier est déterminé pour l'octroi de licences futures de spectre. C'est pourquoi ce processus consultatif était limité au traitement du spectre pour les services publics de radiotéléphonie haute mobilité ou les SRMSA. Dans cette consultation, le Ministère a sollicité des commentaires sur la question quant à savoir si les modifications au traitement réservé aux fréquences des SRMSA en vertu de la politique de plafonnement des fréquences seraient d'un intérêt public.

Il est admis que le processus d'octroi de licences et la coordination des attributions de fréquences individuelles pour les services publics de radiotéléphonie haute mobilité, notamment le SRMSA de TELUS, diffèrent considérablement de ceux des grands blocs de spectre contigu pour les services cellulaires et les SCP. Cela entraîne une planification et une coordination plus complexes des fréquences à utiliser par les SRMSA.

Les submissions publiques présentaient deux lignes d'arguments. Certains répondants estimaient que toute modification au traitement réservé aux fréquences des SRMSA fournirait un avantage injuste et devrait faire partie d'un examen général.

change due to the different nature of the spectrum and the need to accommodate ESMR service. The public submissions have not shown that making a modest change to the treatment of ESMR spectrum would adversely impact the objective of the spectrum cap — that is, to foster competition and choice of services to consumers. A change in the treatment of ESMR spectrum would have no impact on the PCS industry structure and on the number of carriers. The Department's findings are that the public interest is served in allowing the ESMR system reasonable access to spectrum in order to continue providing high-quality services and accommodate demand.

#### Decision

The Department has concluded that the treatment of ESMR spectrum or similar public high-mobility radiotelephony spectrum acquired by the aggregation of individual frequencies needs to be adjusted so as to take into account the extensive ongoing licensing process and coordination activities. A modified treatment of ESMR spectrum will create a fair environment for the provision of all public mobile services.

Effective immediately, the Department establishes a 10-MHz limit for the calculation of spectrum (aggregated frequencies) used by an entity providing public high-mobility radiotelephony services, such as ESMR, for the purpose of determining compliance with the mobile spectrum cap policy. Moreover, any such spectrum in excess of this 10-MHz limit will not be counted under the spectrum cap. This 10-MHz limit is restricted to spectrum where licenses are granted for individual frequencies, for each base-station site. The 10-MHz limit does not apply to individual frequencies taken from spectrum licensed as contiguous blocks, such as the PCS and cellular spectrum.

This adjustment to the policy continues to support the objectives of the spectrum cap policy.

Issued under the authorization of the *Radiocommunication Act*.

March 28, 2003

LARRY SHAW  
*Director General  
 Telecommunications Policy Branch*

[14-1-0]

D'autres répondants étaient en faveur d'une modification en raison de la nature différente du spectre et du besoin d'accueillir le service des SRMSA. Les soumissions publiques n'ont pas montré que le fait d'apporter une modification minimale au traitement réservé aux fréquences des SRMSA nuirait aux objectifs de plafonnement des fréquences, à savoir : favoriser la concurrence et accroître le choix de services pour les consommateurs. Une modification au traitement réservé aux fréquences des SRMSA n'aurait aucun impact sur la structure de l'industrie des SCP et sur un certain nombre de transporteurs. D'après les constatations du Ministère, il est dans l'intérêt public de permettre l'accès raisonnable des SRMSA au spectre afin de continuer à fournir des services de haute qualité et de répondre à la demande.

#### Décision

Le Ministère a conclu que le traitement réservé au spectre des SRMSA ou au spectre de services publics de radiotéléphonie haute mobilité similaire acquis par agrégation des fréquences individuelles doit être ajusté de façon à tenir compte du vaste processus continu d'octroi de licences et des activités de coordination. Un traitement modifié du spectre des SRMSA créera un environnement équitable pour la prestation de tous les services mobiles publics.

Le Ministère établit donc une limite de 10 MHz, en vigueur immédiatement, pour le calcul du spectre (fréquences agrégées) utilisé par une entité qui offre des services publics de radiotéléphonie haute mobilité, comme les SRMSA, en vue de déterminer la conformité à la politique de plafonnement des fréquences du service mobile. De plus, tout spectre de ce genre qui dépasse cette limite de 10 MHz ne sera pas compté dans le plafonnement des fréquences. Cette limite de 10 MHz est restreinte au spectre où des licences sont attribuées aux fréquences individuelles pour chaque site de base. La limite de 10 MHz ne s'applique pas aux fréquences individuelles en provenance du spectre attribué sous licence en tant que blocs contigus, comme les SCP ou le spectre cellulaire.

Cet ajustement à la politique appuie toujours les objectifs de la politique de plafonnement des fréquences du service mobile.

Émis en vertu de l'autorisation de la *Loi sur la radiocommunication*.

Le 28 mars 2003

*Le directeur général  
 Direction générale de la politique  
 des télécommunications*  
 LARRY SHAW

[14-1-0]

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at March 19, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S. Dollars ..... \$ 308,288,210		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 6,822,196	3.	Notes in circulation..... 37,803,164,629
	Total ..... \$ 315,110,406	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 1,899,464,575
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments .....
	Payments Association..... 371,871,967		Banks..... 361,580,783
	Total ..... 371,871,967		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 60,189,706
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 361,819,621
	Canada ..... 11,288,981,385		Total..... 2,683,054,685
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada ..... 159,926,960
	years..... 8,868,444,928		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 159,926,960
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities .....
	not maturing within three		321,513,411
	years..... 19,568,203,435		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada .....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total ..... 39,728,262,945		
5.	Bank premises .....		
	132,430,144		
6.	All other assets .....		
	449,984,223		
	Total ..... \$ 40,997,659,685		Total..... \$ 40,997,659,685

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,578,523,154
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,538,809,856
(c) Securities maturing in over 10 years.....	5,450,870,425
	\$ 19,568,203,435
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME  
*Acting Chief Accountant*I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.C. FREEDMAN  
*Deputy Governor*

Ottawa, March 20, 2003

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 19 mars 2003

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve ..... 25 000 000
	a) Devises américaines ..... \$ 308 288 210	3.	Billets en circulation ..... 37 803 164 629
	b) Autres devises ..... 6 822 196	4.	Dépôts :
	Total ..... \$ 315 110 406	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 1 899 464 575
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada ..... 371 871 967		provinciaux..... 361 580 783
	b) Aux gouvernements	c)	Banques ..... 60 189 706
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne	e)	Autres dépôts..... 361 819 621
	des paiements ..... 371 871 967		Total..... 2 683 054 685
	Total ..... 371 871 967	5.	Passif en devises étrangères :
4.	Placements	a)	Au gouvernement du
	(Valeurs amorties) :		Canada..... 159 926 960
	a) Bons du Trésor du	b)	À d'autres.....
	Canada ..... 11 288 981 385		Total..... 159 926 960
	b) Autres valeurs mobilières	6.	Divers..... 321 513 411
	émises ou garanties par		Total..... \$ 40 997 659 685
	le Canada, échéant dans		
	les trois ans..... 8 868 444 928		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 19 568 203 435		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total ..... 39 728 262 945		
5.	Locaux de la Banque ..... 132 430 144		
6.	Divers ..... 449 984 223		
	Total ..... \$ 40 997 659 685		

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 4 578 523 154
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 538 809 856
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	5 450 870 425
	\$ 19 568 203 435

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le sous-gouverneur*  
C. FREEDMAN

Ottawa, le 20 mars 2003

[14-1-0]

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at March 26, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S. Dollars ..... \$ 293,653,154		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 6,732,234	3.	Notes in circulation..... 37,926,394,833
	Total ..... \$ 300,385,388	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of Canada..... \$ 1,863,358,397
	(a) Government of Canada.....	(b)	Provincial Governments .....
	(b) Provincial Governments ...	(c)	Banks..... 499,273,861
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 577,437,041	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 128,739,363
	Total ..... 577,437,041	(e)	Other..... 312,438,582
4.	Investments		Total..... 2,803,810,203
	(At amortized values):	5.	Liabilities in foreign currencies:
	(a) Treasury Bills of Canada ..... 11,322,767,204	(a)	To Government of Canada ..... 146,510,066
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,868,605,631	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 19,568,064,448		Total..... 146,510,066
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada .....	6.	All other liabilities .....
	(e) Other Bills.....		347,993,791
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total ..... 39,762,070,480		
5.	Bank premises .....		
	132,520,138		
6.	All other assets .....		
	482,295,846		
	Total ..... \$ 41,254,708,893	Total..... \$ 41,254,708,893	

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,578,454,998
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,538,843,994
(c) Securities maturing in over 10 years.....	<u>5,450,765,456</u>
	\$ <u>19,568,064,448</u>

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME  
*Acting Chief Accountant*

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE  
*Governor*

Ottawa, March 27, 2003

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 26 mars 2003

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve ..... 25 000 000
	a) Devises américaines ..... \$ 293 653 154	3.	Billets en circulation ..... 37 926 394 833
	b) Autres devises ..... 6 732 234	4.	Dépôts :
	Total ..... \$ 300 385 388	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 1 863 358 397
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada ..... 11 322 767 204		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques ..... 499 273 861
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements ..... 577 437 041		des paiements ..... 128 739 363
	Total ..... 577 437 041	e)	Autres dépôts..... 312 438 582
4.	Placements		Total..... 2 803 810 203
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada ..... 11 322 767 204		Canada..... 146 510 066
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 146 510 066
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 347 993 791
	les trois ans..... 8 868 605 631		Total..... \$ 41 254 708 893
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 19 568 064 448		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total ..... 39 762 070 480		
5.	Locaux de la Banque ..... 132 520 138		
6.	Divers ..... 482 295 846		
	Total ..... \$ 41 254 708 893		

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 4 578 454 998
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 538 843 994
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	5 450 765 456
	\$ 19 568 064 448

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 27 mars 2003

[14-1-0]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**ROYAL ASSENT**

Thursday, March 27, 2003

This day at 5 p.m., the Honourable Louise Arbour, in her capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took her seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by the Deputy of Her Excellency the Governor General:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003  
(Bill C-29, Chapter 3/2003)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004  
(Bill C-30, Chapter 4/2003)

PAUL C. BÉLISLE  
*Clerk of the Senate and  
Clerk of the Parliaments*

[14-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

**SANCTION ROYALE**

Le jeudi 27 mars 2003

Aujourd'hui à 17 h, l'honorable Louise Arbour, en sa qualité de suppléante de Son Excellence la Gouverneure générale, est venue à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu à la suppléante de la Gouverneure générale d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, la suppléante de la Gouverneure générale, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003  
(Projet de loi C-29, Chapitre 3/2003)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004  
(Projet de loi C-30, Chapitre 4/2003)

*Le greffier du Sénat et  
greffier des Parlements*  
PAUL C. BÉLISLE

[14-1-o]



**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2002-012*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

*Excise Tax Act*

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

May 2003

Date	Appeal Number	Appellant
6	AP-2002-097	Pièces d'Autos Usagées RTA (1986) Inc. Section 7, Schedule 1

*Customs Act*

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

May 2003

Date	Appeal Number	Appellant
1	AP-2002-099 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	FHP/Atlantic Inc. Vileda® Fibro-Contact MicroActive mops May 19, 1999, to July 25, 2001 9603.90.90 9603.90.30
8	AP-2001-097 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Sony of Canada Ltd. Portable integrated circuit recorders and portable mini-discs recorders May 23, 1998, to October 4, 2000 8471.50.00 or 9948.00.00 8520.90.90
20	AP-2002-105 Goods in issue: Prohibited Weapons	Uppercut knives Butterfly knives
26	AP-2002-103 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Montex Mills Ltd. Fabric double swag shower curtains, liner included December 1, 1999, to October 1, 2001 3924.90.00 6303.92.90
28	AP-2002-023 Goods in issue: At Issue:	Buffalo Inc. Lace Determination of origin

March 28, 2003

By Order of the Tribunal  
MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[14-1-0]

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2002-012*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

*Loi sur la taxe d'accise*

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Mai 2003

Date	Numéro d'appel	Appelante
6	AP-2002-097	Pièces d'Autos Usagées RTA (1986) Inc. Article 7, annexe 1

*Loi sur les douanes*

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Mai 2003

Date	Numéro d'appel	Appelante
1	AP-2002-099 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	FHP/Atlantic Inc. Vadrouilles Fibro-Contact MicroActive de Vileda® Du 19 mai 1999 au 25 juillet 2001 9603.90.90 9603.90.30
8	AP-2001-097 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Sony du Canada Ltée Enregistreurs portatifs à circuit intégré et enregistreurs portatifs à minidisque Du 23 mai 1998 au 4 octobre 2000 8471.50.00 ou 9948.00.00 8520.90.90
20	AP-2002-105 Marchandise en litige : Armes prohibées	Uppercut knives Couteaux papillon
26	AP-2002-103 Marchandises en litige : Dates d'entrée: Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Montex Mills Ltd. Rideaux de douche de tissu à deux festons, doublure incluse Du 1 <sup>er</sup> décembre 1999 au 1 <sup>er</sup> octobre 2001 3924.90.00 6303.92.90
28	AP-2002-023 Marchandises en litige : En litige :	Buffalo Inc. Dentelles Détermination d'origine

Le 28 mars 2003

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[14-1-0]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

## INQUIRY

*Information Processing and Related Telecommunication Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2002-069) from EDS Canada Ltd., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W8484-020004/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the provision of informatics professional services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC conducted an improper evaluation, contrary to the provisions of the applicable trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 25, 2003

MICHEL P. GRANGER

*Secretary*

[14-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

## ENQUÊTE

*Traitement de l'information et services de télécommunications connexes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-069) déposée par EDS Canada Ltd., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° W8484-020004/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur la fourniture de services professionnels en informatique. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a effectué une évaluation irrégulière, en contravention des accords commerciaux pertinents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 25 mars 2003

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[14-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

## INQUIRY

*Transportation, Travel and Relocation Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2002-070) from Prudential Relocation Canada Ltd., of North York, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 24062-020006/B) by the Department of Public Works and Government Services, on behalf of the Government of Canada, the Royal Canadian Mounted Police and the Department of National Defence. The solicitation is for the provision of an integrated relocation program. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that the evaluation was conducted improperly.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 26, 2003

MICHEL P. GRANGER

*Secretary*

[14-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

## ENQUÊTE

*Services de transport, de voyage et de déménagement*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-070) déposée par Prudential Relocation Canada Ltd., de North York (Ontario), concernant un marché (invitation n° 24062-020006/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, au nom du gouvernement du Canada, de la Gendarmerie royale du Canada et du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur la fourniture d'un programme intégré de réinstallation. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que l'évaluation a été menée de façon irrégulière.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 26 mars 2003

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[14-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**DECISIONS**

The complete text of the decisions summarized below is available from the offices of the CRTC.

2003-100

March 24, 2003

Radio Ville-Marie  
Trois-Rivières, Quebec

Approved — New transmitter in Trois-Rivières for the radio programming undertaking CIRA-FM Montréal.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2003-100

Le 24 mars 2003

Radio Ville-Marie  
Trois-Rivières (Québec)

Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Trois-Rivières pour l'entreprise de programmation de radio CIRA-FM Montréal.

<p>2003-101</p> <p>Radio 1540 Limited Ottawa, Ontario and Gatineau, Quebec</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the radio programming undertaking in Ottawa/Gatineau.</p>	<p>March 26, 2003</p>	<p>2003-101</p> <p>Radio 1540 Limited Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)</p> <p>Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio à Ottawa/Gatineau.</p>	<p>Le 26 mars 2003</p>
<p>2003-61-1</p> <p>591989 B.C. Ltd. Barrie, Ontario</p> <p><i>Erratum:</i> Paragraphs 2 and 3 of <i>CIQB-FM Barrie — Technical change</i>, Broadcasting Decision CRTC 2003-61, February 20, 2003, are replaced with the following:</p> <p>2. The Commission reminds the licensee that, pursuant to subsection 22(1) of the <i>Broadcasting Act</i>, this authority will only be effective when the Department of Industry notifies the Commission that its technical requirements have been met and that a broadcasting certificate will be issued.</p>	<p>March 27, 2003</p>	<p>2003-61-1</p> <p>591989 B.C. Ltd. Barrie (Ontario)</p> <p><i>Erratum :</i> Les paragraphes 2 et 3 de <i>CIQB-FM Barrie — Modification technique</i>, décision de radiodiffusion CRTC 2003-61, 20 février 2003, sont remplacés par ce qui suit :</p> <p>2. Le Conseil rappelle à la titulaire qu'en vertu du paragraphe 22(1) de la <i>Loi sur la radiodiffusion</i>, la présente autorisation n'entrera en vigueur qu'au moment où le ministère de l'Industrie aura confirmé que ses exigences techniques ont été satisfaites et qu'un certificat de radiodiffusion sera attribué.</p>	<p>Le 27 mars 2003</p>
<p>2003-102</p> <p>Cogeco Radio-Télévision inc. Québec, Quebec</p> <p>Approved — Increase the effective radiated power of the FM radio programming undertaking in Québec from 4 500 watts to 14 450 watts.</p>	<p>March 27, 2003</p>	<p>2003-102</p> <p>Cogeco Radio-Télévision inc. Québec (Québec)</p> <p>Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de l'entreprise de programmation de radio FM à Québec de 4 500 à 14 450 watts.</p>	<p>Le 27 mars 2003</p>
<p>2003-103</p> <p>William Yuzicapi, on behalf of a company to be incorporated Okanese Indian Reserve, Saskatchewan</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the Type B English-language FM community radio programming undertaking in Okanese Indian Reserve.</p>	<p>March 27, 2003</p>	<p>2003-103</p> <p>William Yuzicapi, au nom d'une société devant être constituée Réserve indienne Okanese (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio communautaire FM de langue anglaise de type B à la réserve indienne Okanese.</p>	<p>Le 27 mars 2003</p>
<p>2003-104</p> <p>Membertou Radio Association Inc. Sydney, Nova Scotia</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the Native Type B FM radio programming undertaking in Sydney.</p>	<p>March 27, 2003</p>	<p>2003-104</p> <p>Membertou Radio Association Inc. Sydney (Nouvelle-Écosse)</p> <p>Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio autochtone FM de type B à Sydney.</p>	<p>Le 27 mars 2003</p>
<p>2003-105</p> <p>Rogers (Alberta) Ltd. Calgary, Alberta</p> <p>The Commission revokes the licence for the English-language radio network authorized to broadcast the hockey games of the Calgary Flames.</p>	<p>March 27, 2003</p>	<p>2003-105</p> <p>Rogers (Alberta) Ltd. Calgary (Alberta)</p> <p>Le Conseil révoque la licence qu'elle détient relativement au réseau radiophonique de langue anglaise autorisé à diffuser les matchs de hockey des Flames de Calgary.</p>	<p>Le 27 mars 2003</p>

[14-1-o]

[14-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2003-15

The Commission announces that it has received abridged licence renewal applications for radio programming undertakings whose licences are due to expire August 31, 2003. The licensees seeking renewal are listed in the notice.

Intervention deadline: April 28, 2003  
March 24, 2003

[14-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2003-15

Le Conseil annonce par la présente qu'il a reçu des demandes de renouvellement abrégées de licences d'entreprises de programmation de radio dont les licences expireront le 31 août 2003. La liste des titulaires en question figure dans l'avis public.

Date limite d'intervention : le 28 avril 2003  
Le 24 mars 2003

[14-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ACF ACCEPTANCE VII LLC**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 26, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 2 dated as of March 26, 2003, to Security Agreement dated as of December 13, 2001, between ACF Acceptance VII LLC, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 7 cars.

March 26, 2003

AIRD & BERLIS LLP  
Barristers and Solicitors

[14-1-o]

**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 26, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Vegas Supplement No. 23 dated as of March 26, 2003, to Security Agreement dated as of November 1, 2001, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Vegas Financial Corp., as Secured Party, relating to 111 cars.

March 26, 2003

AIRD & BERLIS LLP  
Barristers and Solicitors

[14-1-o]

**ALLFIRST BANK****FIRST UNION RAIL CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 10, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale (Locomotive NS 5562) dated February 26, 2003, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of one locomotive;
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of February 28, 2003, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, relating to the leasing of one locomotive; and

**AVIS DIVERS****ACF ACCEPTANCE VII LLC**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 mars 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Deuxième supplément en date du 26 mars 2003 au contrat de garantie en date du 13 décembre 2001 entre la ACF Acceptance VII LLC, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier garanti, concernant 7 wagons.

Le 26 mars 2003

Les avocats  
AIRD & BERLIS s.r.l.

[14-1-o]

**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 mars 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Vingt-troisième supplément en date du 26 mars 2003 au contrat de garantie en date du 1<sup>er</sup> novembre 2001 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Vegas Financial Corp., en qualité de créancier garanti, concernant 111 wagons.

Le 26 mars 2003

Les avocats  
AIRD & BERLIS s.r.l.

[14-1-o]

**ALLFIRST BANK****FIRST UNION RAIL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mars 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente (locomotive NS 5562) en date du 26 février 2003 de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente d'une locomotive;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 28 février 2003 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant la location d'une locomotive;

3. Memorandum of Partial Assignment dated as of February 28, 2003, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank.

March 10, 2003

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[14-1-o]

## ALLFIRST BANK

### FIRST UNION RAIL CORPORATION

#### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 10, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale (Locomotive NS 5563) dated February 26, 2003, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of one locomotive;
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment dated as of February 28, 2003, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, relating to the leasing of one locomotive; and
3. Memorandum of Partial Assignment dated as of February 28, 2003, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank.

March 10, 2003

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[14-1-o]

## BANK OF CANADA

### NOTICE OF DESIGNATION

Under subsection 4(1) of the *Payment Clearing and Settlement Act* (the "Act"), where the Governor of the Bank of Canada is of the opinion that a clearing and settlement system may be operated in such a manner as to pose systemic risk, the Governor may, if the Minister of Finance is of the opinion that it is in the public interest to do so, designate the clearing and settlement system as a system that is subject to Part I of the Act.

On February 25, 1998, the Governor designated the Debt Clearing Service (DCS) operated by The Canadian Depository for Securities Limited as a clearing and settlement system subject to Part I of the Act. The DCS has now been replaced by a successor system, CDSX. CDSX will clear and settle trades in all securities, including exchange traded equities. I am of the opinion that CDSX may, if not properly risk-proofed, be operated in such a manner as to pose systemic risk and thus should be designated as subject to Part I of the Act. The Minister of Finance is of the opinion that it would be in the public interest to designate CDSX. Accordingly, as required by subsection 4(2) of the Act, this is to provide The Canadian Depository for Securities Limited with written notice that CDSX is hereby designated pursuant to

3. Résumé de cession partielle en date du 28 février 2003 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank.

Le 10 mars 2003

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[14-1-o]

## ALLFIRST BANK

### FIRST UNION RAIL CORPORATION

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 mars 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente (locomotive NS 5563) en date du 26 février 2003 de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente d'une locomotive;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 28 février 2003 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant la location d'une locomotive;
3. Résumé de cession partielle en date du 28 février 2003 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank.

Le 10 mars 2003

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[14-1-o]

## BANQUE DU CANADA

### AVIS DE DÉSIGNATION

Conformément au paragraphe 4(1) de la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* (la « Loi »), le gouverneur de la Banque du Canada est habilité à assujettir un système de compensation et de règlement à la partie I de la Loi, s'il estime que ce système peut, de par son fonctionnement, présenter un risque systémique et si le ministre des Finances croit qu'une telle mesure est dans l'intérêt public.

Le 25 février 1998, le gouverneur a assujetti le Service de compensation des titres d'emprunt (SECTEM) de La Caisse canadienne de dépôt de valeurs limitée à la partie I de la Loi. Le SECTEM a été remplacé par le système CDSX. CDSX effectuera la compensation et le règlement des transactions concernant tous les titres, y compris les actions cotées en bourse. Je suis d'avis que CDSX peut, s'il n'est pas adéquatement protégé contre les risques, présenter par son fonctionnement un risque systémique et qu'il y a lieu de le désigner comme assujetti à la partie I de la Loi. De plus, le ministre des Finances estime qu'une telle désignation de CDSX serait dans l'intérêt public. Par conséquent, comme il est stipulé au paragraphe 4(2) de la Loi, le gouverneur de la Banque du Canada informe par la présente La Caisse canadienne de

subsection 4(1) of the Act and therefore is now subject to Part I of the Act.

March 27, 2003

DAVID A. DODGE  
*Governor*

[14-1-o]

dépôt de valeurs limitée qu'il désigne CDSX conformément au paragraphe 4(1), de sorte que ce système est dorénavant assujéti à la partie I de la Loi.

Le 27 mars 2003

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

[14-1-o]

## CREDIT SUISSE FIRST BOSTON, NEW YORK BRANCH

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 28, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

(a) A Memorandum of Security Agreement dated as of February 28, 2003 (the "Memorandum"), between Trinity Rail Leasing Trust II (the "Borrower" in such Memorandum) and Credit Suisse First Boston, New York Branch, as Agent for the Secured Parties (as defined in the Security Agreement, as defined below). The Memorandum describes the Security Agreement between the Borrower and the Agent dated as of June 27, 2002, including all present and future Exhibits thereto (such security agreement, as it may be amended or modified from time to time, the "Security Agreement") relating to all assets of the Borrower including, without limitation, the railroad equipment described in Exhibit A to the Memorandum, and certain leases relating to such railroad equipment described in Exhibit B to the Memorandum, whether then owned or thereafter arising or acquired; and

(b) A Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement dated as of February 26, 2003 (the "Bill of Sale"), pursuant to which Trinity Industries Leasing Company ("TILC"), for good and valuable consideration given by Trinity Rail Leasing Trust II (the "Company" in such Bill of Sale): (i) granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto the Company and its successors and assigns all right, title, and interest of TILC, in and to (x) certain railcars described in Exhibit A to the Bill of Sale, and (y) any leases related thereto as described in Exhibit B to the Bill of Sale; and (ii) assigned all of its right, title and interest in and to all warranties or representations made or given to TILC with respect to the railcars by the manufacturer thereof.

March 25, 2003

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP  
*Barristers and Solicitors*

[14-1-o]

## CSI-CANADA

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that CSI-CANADA has changed the location of its head office to the City of Toronto, Province of Ontario.

January 31, 2003

HANS-J. STÜCKELBERGER  
*Chairperson of the Board*

[14-1-o]

## CREDIT SUISSE FIRST BOSTON, SUCCURSALE DE NEW YORK

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 février 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

a) Un protocole d'entente relatif à une sûreté daté du 28 février 2003 (le « protocole ») intervenu entre la Trinity Rail Leasing Trust II (l'« emprunteur » dans ce protocole) et le Credit Suisse First Boston, succursale de New York, en qualité de représentant des titulaires de sûretés (au sens où l'entend la convention de sûreté, définie ci-dessous). Le protocole décrit la convention de sûreté datée du 27 juin 2002 intervenue entre l'emprunteur et le représentant, notamment la totalité des pièces actuelles et futures à cette convention (cette convention de sûreté, en sa version modifiée à l'occasion, étant appelée aux présentes la « convention de sûreté ») ayant trait à tous les éléments d'actif de l'emprunteur, notamment le matériel ferroviaire décrit dans la pièce A du protocole et certains baux relatifs à ce matériel ferroviaire décrits dans la pièce B du protocole, qu'ils soient alors détenus en propriété ou survenus ou acquis par la suite;

b) Un acte de vente et une convention de cession et de prise en charge datés du 26 février 2003 (l'« acte de vente »), aux termes desquels la Trinity Industries Leasing Company (« TILC »), moyennant une contrepartie de valeur fournie par la Trinity Rail Leasing Trust II (la « Société » dans cet acte de vente) : (i) a accordé, négocié, vendu, transféré, cédé et transporté à la société et à ses successeurs et ayant droit tous les droits, titres et intérêts de la TILC à l'égard x) de certaines automotrices décrites dans la pièce A de l'acte de vente et y) des baux s'y rapportant décrits dans la pièce B de l'acte de vente; et (ii) a cédé tous ses droits, titres et intérêts à l'égard des garanties ou déclarations données ou faites à la TILC à l'égard des automotrices par leur fabricant.

Le 25 mars 2003

*Les avocats*  
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[14-1-o]

## CSI-CANADA

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que CSI-CANADA a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 31 janvier 2003

*L'administrateur*  
HANS-J. STÜCKELBERGER

[14-1-o]

**FIDUCIE DU RÉCIF ARTIFICIEL DE L'ESTUAIRE DU QUÉBEC****SOCIÉTÉ DES RÉCIFS ARTIFICIELS DE L'ESTUAIRE DU QUÉBEC**

## PLANS DEPOSITED

The Fiducie du récif artificiel de l'estuaire du Québec and the Société des récifs artificiels de l'estuaire du Québec hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Fiducie du récif artificiel de l'estuaire du Québec and the Société des récifs artificiels de l'estuaire du Québec have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Rimouski, under deposit number 10 289 485, a description of the site and plans of a military frigate, named *Le Nipigon*, that will be scuttled in the St. Lawrence River, at Sainte-Luce-sur-Mer, to build an artificial reef for underwater diving, and will be located as follows:

Point Map

<u>Nautical 1236</u>	<u>Longitude</u>	<u>Latitude</u>
E	40°36'32" N	68°25'48.9" W
F	48°36'26" N	68°25'42.4" W
G	48°36'23.7" N	68°25'47.4" W
H	48°36'29.7" N	68°25'53.9" W

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Sainte-Luce-sur-Mer, March 21, 2003

JEAN-PIERRE BOUILLON  
*President*

[14-1-o]

**FLEET NATIONAL BANK****RAILCAR INVESTMENT LLC**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 13, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease dated effective as of March 14, 2003, between Railcar Investment LLC, as Lessee, and Fleet National Bank, as Lessor; and
2. Memorandum of Security Agreement dated effective as of March 14, 2003, between Fleet National Bank and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

March 13, 2003

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[14-1-o]

**FIDUCIE DU RÉCIF ARTIFICIEL DE L'ESTUAIRE DU QUÉBEC****SOCIÉTÉ DES RÉCIFS ARTIFICIELS DE L'ESTUAIRE DU QUÉBEC**

## DÉPÔT DE PLANS

La Fiducie du récif artificiel de l'estuaire du Québec et la Société des récifs artificiels de l'estuaire du Québec donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Fiducie du récif artificiel de l'estuaire du Québec et la Société des récifs artificiels de l'estuaire du Québec ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Rimouski, sous le numéro de dépôt 10 289 485, une description de l'emplacement et les plans de la frégate militaire *Le Nipigon* qui sera sabordée dans le fleuve Saint-Laurent, à Sainte-Luce-sur-Mer, afin de créer un récif artificiel pour la plongée sous-marine, et sera positionné comme suit :

Point Carte

<u>Nautique 1236</u>	<u>Longitude</u>	<u>Latitude</u>
E	40°36'32" N.	68°25'48.9" O.
F	48°36'26" N.	68°25'42.4" O.
G	48°36'23.7" N.	68°25'47.4" O.
H	48°36'29.7" N.	68°25'53.9" O.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Sainte-Luce-sur-Mer, le 21 mars 2003

*Le président*  
JEAN-PIERRE BOUILLON

[14-1-o]

**FLEET NATIONAL BANK****RAILCAR INVESTMENT LLC**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 mars 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location prenant effet le 14 mars 2003 entre la Railcar Investment LLC, en qualité de preneur à bail, et la Fleet National Bank, en qualité de bailleur;
2. Résumé du contrat de garantie prenant effet le 14 mars 2003 entre la Fleet National Bank et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 13 mars 2003

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[14-1-o]



**GATX FINANCIAL CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 13, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to GATC Trust No. 94-1:

1. Three Bills of Sale and Partial Releases dated January 16, 2003, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company, NA; and
2. Bill of Sale and Partial Release dated January 15, 2003, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company, NA.

March 24, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[14-1-o]

**GATX FINANCIAL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 mars 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relatifs au GATC Trust No. 94-1 :

1. Trois actes de vente et mainlevées partielles en date du 16 janvier 2003 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company, NA;
2. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 15 janvier 2003 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company, NA.

Le 24 mars 2003

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[14-1-o]

**GATX FINANCIAL CORPORATION**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 13, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to GATX Trust No. 95-1A:

1. Bill of Sale and Partial Release dated January 16, 2003, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company, NA.

March 21, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[14-1-o]

**GATX FINANCIAL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 mars 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada relatif au GATX Trust No. 95-1A :

1. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 16 janvier 2003 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company, NA.

Le 21 mars 2003

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[14-1-o]

**GATX FINANCIAL CORPORATION**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 13, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to GATX Trust No. 95-1C:

1. Bill of Sale and Partial Release dated January 16, 2003, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company, NA.

March 24, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[14-1-o]

**GATX FINANCIAL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 mars 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada relatif au GATX Trust No. 95-1C :

1. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 16 janvier 2003 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company, NA.

Le 24 mars 2003

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[14-1-o]

**GATX FINANCIAL CORPORATION**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 13, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to GATX Trust No. 95-1E:

**GATX FINANCIAL CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 mars 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada relatif au GATX Trust No. 95-1E :

Bill of Sale and Partial Release dated January 16, 2003, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company, NA.

March 24, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[14-1-o]

Acte de vente et mainlevée partielle en date du 16 janvier 2003 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company, NA.

Le 24 mars 2003

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[14-1-o]

## GATX FINANCIAL CORPORATION

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 13, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to GATC Trust No. 95-2:

Three Bills of Sale and Partial Releases dated January 16, 2003, between State Street Bank and Trust Company and Bank One Trust Company, NA.

March 24, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[14-1-o]

## GATX FINANCIAL CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 mars 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relatifs au GATC Trust No. 95-2 :

Trois actes de vente et mainlevées partielles en date du 16 janvier 2003 entre la State Street Bank and Trust Company et la Bank One Trust Company, NA.

Le 24 mars 2003

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[14-1-o]

## GATX RAIL FUNDING LLC

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 18, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Indenture dated December 27, 2002, between GATX Rail Funding LLC and Bank One, National Association.

March 26, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[14-1-o]

## GATX RAIL FUNDING LLC

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 mars 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la convention de fiducie en date du 27 décembre 2002 entre la GATX Rail Funding LLC et la Bank One, National Association.

Le 26 mars 2003

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[14-1-o]

## GULF OPERATORS

Gulf Operators of Saint John, New Brunswick, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said *Act*, Gulf Operators has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte County, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 15879951, a description of the site and plans for a wharf in Beaver Harbour, on property having PID No. 15000383.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent,

## GULF OPERATORS

La société Gulf Operators de Saint John, au Nouveau-Brunswick, donne avis par la présente qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans, conformément à la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour qu'il approuve les plans et l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la Gulf Operators a déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du directeur de l'enregistrement des titres de biens-fonds du district du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 15879951, une description de l'emplacement et les plans d'un quai qui sera construit à Beaver Harbour, sur la propriété ayant le NID 15000383.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Saint John, March 7, 2003

KYLE JARDINE  
*General Manager*

[14-1-o]

## ICICI BANK LIMITED

### LETTERS PATENT

Notice is hereby given that ICICI Bank Limited intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 25 of the *Bank Act*, to request the Minister of Finance to issue letters patent to incorporate a bank to be listed in Schedule II to the *Bank Act*, in the name ICICI Bank Canada in English and Banque ICICI du Canada in French.

Any person who objects to this proposed incorporation may submit the objection in writing, on or before May 13, 2003, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Mumbai, India, March 22, 2003

K. V. KAMATH  
*Managing Director and  
Chief Executive Officer*

[12-4-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kamloops, at Kamloops, British Columbia, drawing number 389-15A, Land Registry Reference (deposit) number KV26137, being the plans for a bridge carrying Highway 3 over the Granby River, at Grand Forks, British Columbia. The existing clearance above high water level is 2 metres with a channel width of 37 metres.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Navigable Waters Protection Program, Marine Navigational Services, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 200-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S4.

For further information, please contact Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation,

au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Saint John, le 7 mars 2003

*Le directeur général*  
KYLE JARDINE

[14-1-o]

## ICICI BANK LIMITED

### LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que ICICI Bank Limited a l'intention de déposer une demande auprès du surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur les banques*, afin que le ministre des Finances délivre des lettres patentes pour la constitution d'une banque devant figurer à l'annexe II de la *Loi sur les banques*, sous la dénomination sociale Banque ICICI du Canada en français et ICICI Bank Canada en anglais.

Toute personne qui s'oppose à ce projet de constitution peut notifier son objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 13 mai 2003.

Mumbai, Inde, le 22 mars 2003

*L'administrateur délégué et  
président-directeur général*  
K. V. KAMATH

[12-4-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

### DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation of British Columbia (le ministère des Transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kamloops, à Kamloops (Colombie-Britannique), le dessin numéro 389-15A, numéro de référence du cadastre (dépôt) KV26137, lequel est le plan d'un pont que l'on propose de construire sur la route 3, au-dessus de la rivière Granby, à Grand Forks (Colombie-Britannique). La hauteur libre au-dessus du niveau des crues est de 2 m et la largeur du chenal est de 37 m.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Programme de protection des eaux navigables, Services à la navigation maritime, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monsieur Gordon Eisenhuth, Highway Engineering

4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt.,  
Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, March 21, 2003

JUDITH REID  
*Minister*

[14-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kamloops, at Kamloops, British Columbia, drawing number 1359-1, Land Registry Reference (deposit) number KV027173, being the plans of a proposed bridge carrying Highway 97, to be built over the Salmon River, near Glenemma, British Columbia. The proposed clearance above 100-year flood level will be 2.5 metres and the channel width will be 7.6 metres.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Marine Navigational Services, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 200-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S4.

For further information, please contact Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, March 19, 2003

JUDITH REID  
*Minister*

[14-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kamloops, at Kamloops, British Columbia, drawing number 6692-9,

Branch, Ministry of Transportation, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 21 mars 2003

*La ministre*  
JUDITH REID

[14-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

### DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation of British Columbia (le ministère des Transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kamloops, à Kamloops (Colombie-Britannique), le dessin numéro 1359-1, numéro de référence du cadastre (dépôt) KV027173, lequel est le plan d'un pont que l'on propose de construire sur la route 97, au-dessus de la rivière Salmon, près de Glenemma (Colombie-Britannique). La hauteur libre sera de 2,5 mètres au-dessus du niveau des eaux le plus élevé depuis 100 ans et la largeur du chenal sera de 7,6 mètres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Services à la navigation maritime, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monsieur Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 19 mars 2003

*La ministre*  
JUDITH REID

[14-1]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

### DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation of British Columbia (le ministère des Transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district

Land Registry Reference (deposit) number KV027174, being the plans of a proposed bridge carrying Barton Road, to be built over the Yalakom River, northwest of Lillooet, British Columbia. The proposed clearance above 100-year flood level will be 2.8 metres and the channel width will be 6.2 metres.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Marine Navigational Services, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 200-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S4.

For further information, please contact Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, March 19, 2003

JUDITH REID  
*Minister*

[14-1-o]

d'enregistrement de Kamloops, à Kamloops (Colombie-Britannique), le dessin numéro 6692-9, numéro de référence du cadastre (dépôt) KV027174, lequel est le plan d'un pont que l'on propose de construire sur la route Barton, au-dessus de la rivière Yalakom, au nord-ouest de Lillooet (Colombie-Britannique). La hauteur libre sera de 2,8 mètres au-dessus du niveau des eaux le plus élevé depuis 100 ans et la largeur du chenal sera de 6,2 mètres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Services à la navigation maritime, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monsieur Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 19 mars 2003

*La ministre*  
JUDITH REID

[14-1]

## SWISS RE ITALIA S.p.A.

### RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Swiss Re Italia S.p.A., carrying on business in Canada as Swiss Re Italia S.p.A., intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after April 21, 2003, for the release of its assets in Canada. Swiss Re Italia S.p.A. has discharged or provided for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under its policies in Canada.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 21, 2003.

Toronto, March 15, 2003

BRIAN GRAY  
*Chief Agent for Canada*

[11-4-o]

## SWISS RE ITALIA S.p.A.

### LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné que, aux termes de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, Swiss Re Italia S.p.A., exerçant ses activités au Canada sous la dénomination Swiss Re Italia S.p.A., a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières, le 21 avril 2003 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada. Swiss Re Italia S.p.A. a acquitté ou a prévu l'acquittement de toutes ses obligations et engagements au Canada, y compris ses engagements en vertu de polices résiliées au Canada.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 21 avril 2003.

Toronto, le 15 mars 2003

*L'agent principal pour le Canada*  
BRIAN GRAY

[11-4-o]

## TEA COUNCIL OF CANADA

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Tea Council of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 19, 2003

LOUISE ROBERGE  
*Authorized Signing Officer*

[14-1-o]

## CONSEIL CANADIEN DU THÉ

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que le Conseil canadien du thé demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 mars 2003

*Le signataire autorisé*  
LOUISE ROBERGE

[14-1-o]

**TOWN OF ROCKY HARBOUR**

## PLANS DEPOSITED

The Town of Rocky Harbour hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Town of Rocky Harbour has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Rocky Harbour Town Office of the Electoral District of Humber—St. Barbe—Baie Verte, at Rocky Harbour, Newfoundland and Labrador, under deposit number BWA-8200-02-1315, a description of the site and plans of a proposed wharf and breakwater in Rocky Harbour, at Rocky Harbour Cove, at the western end of Main Street.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

Rocky Harbour, March 28, 2003

MYRA BROWN  
*Town Clerk*

[14-1-o]

**TOWN OF ROCKY HARBOUR**

## DÉPÔT DE PLANS

La Town of Rocky Harbour donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Town of Rocky Harbour a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'administration municipale de Rocky Harbour, dans le district électoral de Humber—St. Barbe—Baie Verte, à Rocky Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA-8200-02-1315, une description de l'emplacement et les plans d'un quai et d'un brise-lames à Rocky Harbour, dans la baie Rocky Harbour Cove, à l'extrémité ouest de la rue Main.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

Rocky Harbour, le 28 mars 2003

*La secrétaire municipale*  
MYRA BROWN

[14-1-o]

**TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 18, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of [A] Trust Indenture Supplement No. 3 dated as of March 10, 2003, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Industries, Inc.;
2. Memorandum of Leases dated as of March 10, 2003, by Trinity Industries Leasing Company; and
3. Partial Release of Trust Indenture dated as of March 10, 2003, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Industries, Inc.

March 26, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[14-1-o]

**TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 mars 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Troisième supplément au résumé de la convention de fiducie [A] en date du 10 mars 2003 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Industries, Inc.;
2. Résumé des contrats de location en date du 10 mars 2003 par la Trinity Industries Leasing Company;
3. Mainlevée partielle du contrat de fiducie en date du 10 mars 2003 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Industries, Inc.

Le 26 mars 2003

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[14-1-o]

**TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 18, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

**TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 mars 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Memorandum of [B] Trust Indenture Supplement No. 3 dated as of March 10, 2003, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Industries, Inc.;
2. Memorandum of Leases dated as of March 10, 2003, by Trinity Industries Leasing Company; and
3. Partial Release of Trust Indenture dated as of March 10, 2003, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Industries, Inc.

March 26, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[14-1-o]

1. Troisième supplément au résumé de la convention de fiducie [B] en date du 10 mars 2003 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Industries, Inc.;
2. Résumé des contrats de location en date du 10 mars 2003 par la Trinity Industries Leasing Company;
3. Mainlevée partielle du contrat de fiducie en date du 10 mars 2003 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Industries, Inc.

Le 26 mars 2003

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[14-1-o]

**WATER INCIDENT RESEARCH ALLIANCE**

**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Water Incident Research Alliance has changed the location of its head office to the City of Barrie, Province of Ontario.

March 11, 2003

JODIE STACHURA  
*Manager*

[14-1-o]

**L'ALLIANCE DE RECHERCHE SUR LES INCIDENTS LIÉS À L'EAU**

**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que L'Alliance de recherche sur les incidents liés à l'eau a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Barrie, province d'Ontario.

Le 11 mars 2003

*La directrice*  
JODIE STACHURA

[14-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Health, Dept. of</b>		<b>Santé, min. de la</b>	
Assessor's Rules of Procedure.....	997	Règles de procédure de l'évaluateur .....	997



## Assessor's Rules of Procedure

### Statutory Authority

*Pesticide Residue Compensation Act*

### Sponsoring Department

Department of Health

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

### Description

The *Pesticide Residue Compensation Act* provides compensation to farmers who have used a pesticide in accordance with the *Pest Control Products Act*, but whose produce cannot be sold because it would violate the *Food and Drugs Act* due to pesticide residues exceeding the maximum residue limits established under the *Food and Drugs Act*. Persons dissatisfied with a decision on an application made under the *Pesticide Residue Compensation Act* may appeal to an Assessor appointed under the authority of that Act. The *Health of Animals Act* and the *Plant Protection Act*, which authorize the awarding of compensation for certain categories of losses incurred as a result of the application and enforcement of those statutes, also make reference to the appeal procedures under the *Pesticide Residue Compensation Act*.

Before 1995, the Minister of Agriculture and Agri-Food was responsible for the administration of the *Pest Control Products Act*, the *Health of Animals Act*, the *Plant Protection Act* and the *Pesticide Residue Compensation Act*. On April 1, 1995, responsibility for the administration of the *Pest Control Products Act* and the *Pesticide Residue Compensation Act* was transferred from the Minister of Agriculture and Agri-Food to the Minister of Health.

The *Assessor's Rules of Procedure* (Rules) were enacted under the *Pesticide Residue Compensation Act* in January 1987 and establish the procedure to be followed for the bringing and conduct of appeals from the compensation awards made under any of the above-mentioned Acts. A person can apply for compensation if he or she has suffered a loss, the criteria for which are set out in each of the Acts. Under subsection 15(1) of the *Pesticide Residue Compensation Act*, an appeal may be brought if the compensation awarded is less than the maximum compensation prescribed under the Act or if no compensation is awarded, on the grounds that the amount of compensation awarded or the failure to award compensation was unreasonable. Under subsection 56(1) of the *Health of Animals Act* and subsection 40(1) of the *Plant Protection Act*, the grounds for appeal are that the failure to award compensation was unreasonable or that the amount awarded was unreasonable.

The present Rules are more than 15 years old and contain several inaccuracies, including discrepancies between the English and French versions, misspellings, ambiguities, inconsistencies in

## Règles de procédure de l'évaluateur

### Fondement législatif

*Loi sur l'indemnisation du dommage causé par des pesticides*

### Ministère responsable

Ministère de la Santé

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

### Description

La *Loi sur l'indemnisation du dommage causé par des pesticides* prévoit le versement d'indemnités aux agriculteurs qui ont utilisé un pesticide conformément à la *Loi sur les produits antiparasitaires*, mais qui, par suite de la présence de résidus de pesticide excédant les limites maximales prévues par la *Loi sur les aliments et drogues*, ne peuvent pas vendre leurs produits sans que cela constitue une infraction. Les personnes insatisfaites d'une décision rendue à la suite d'une demande présentée aux termes de la *Loi sur l'indemnisation du dommage causé par des pesticides* peuvent interjeter appel devant un évaluateur nommé en vertu de l'autorité conférée par cette loi. La *Loi sur la santé des animaux* et la *Loi sur la protection des végétaux*, lesquelles autorisent l'octroi d'une indemnité pour certaines catégories de pertes engendrées par leur application et leur exécution, fait également référence aux procédures d'appel prévues sous le régime de la *Loi sur l'indemnisation du dommage causé par des pesticides*.

Avant 1995, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire était responsable de l'administration de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, de la *Loi sur la santé des animaux*, de la *Loi sur la protection des végétaux* et de la *Loi sur l'indemnisation du dommage causé par des pesticides*. Le 1<sup>er</sup> avril 1995, la responsabilité de l'administration de la *Loi sur les produits antiparasitaires* et de la *Loi sur l'indemnisation du dommage causé par des pesticides* a été transférée au ministre de la Santé.

Les *Règles de procédure de l'évaluateur* (Règles), édictées sous le régime de la *Loi sur l'indemnisation du dommage causé par des pesticides* en janvier 1987, établissent la procédure à suivre pour l'introduction des appels et la conduite des appels relatives aux décisions en matière d'indemnisation rendues en vertu de l'une ou l'autre des lois susmentionnées. Une personne peut demander une indemnisation si elle a subi une perte; les critères pertinents sont énoncés dans chaque loi. En vertu du paragraphe 15(1) de la *Loi sur l'indemnisation du dommage causé par des pesticides*, il peut être interjeté appel lorsque l'indemnité accordée est inférieure au plafond réglementaire prévu par la loi ou si toute indemnité est refusée parce que le montant n'est pas raisonnable, ou si le refus n'est pas fondé. En vertu du paragraphe 56(1) de la *Loi sur la santé des animaux* et du paragraphe 40(1) de la *Loi sur la protection des végétaux*, il peut être interjeté appel pour refus injustifié d'indemnisation ou pour insuffisance de l'indemnité accordée.

Les Règles actuellement en vigueur ont été établies il y a plus de 15 ans. Elles comportent des inexactitudes, notamment entre les versions anglaise et française, fautes d'orthographe,

the time intervals during which specific actions can occur, and incorrect cross-references, including those to the enabling *Pesticide Residue Compensation Act* and the sponsoring Minister. Many of these concerns were first raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC) and were reiterated in its *Fifth Report*, which was tabled in both Houses of Parliament in February 2002.

The proposed new Rules address these problems and, at the same time, streamline and modernize the appeal process for appellants and for the Assessor. For example, in the present Rules there is no requirement that the appellant be sent a copy of the evidence on which the Minister relied to reach the decision on award of compensation. Under the proposed new Rules such documents, as well as the Minister's reply to the notice of appeal and a statement of the facts upon which the Minister intends to rely, must be sent to the appellant.

Under the present Rules there are several different provisions that refer to the counsel, or to the counsel or agent, of a party to an appeal. SJC suggested that this could be simplified and made consistent. In response, in the proposed new Rules there is a single provision that a party to an appeal will have the right to be represented by counsel or by a representative authorized in writing.

The present Rules provide for the examination of witnesses orally on oath only. The proposed new Rules take a more modern approach and provide for the examination of witnesses orally on oath or on affirmation.

In order to enhance the transparency and clarity of the appeal process, the proposed new Rules, unlike the present Rules, explicitly allow for the cross-examination and re-examination of witnesses, the exclusion of affidavit evidence except with the consent of the party against whom the affidavit is tendered, and flexibility in the interpretation of the Rules and the scheduling of hearings.

As in the existing Rules, the proposed new Rules provide for the subpoenaing of witnesses. They also continue to allow for two or more appeals with a common question of fact to be consolidated by the Assessor, heard at the same time, heard consecutively or, alternatively, any of the appeals may be stayed until a determination is made for any of the other appeals.

#### *Alternatives*

There are no alternatives to the creation of new Rules. The existing Rules are out of date and inaccurate, and must be replaced.

#### *Benefits and Costs*

These proposed new Rules will allow for a more streamlined approach to settling compensation appeals and will not create any additional costs.

#### *Consultation*

In June 2002, the Government committed to enacting new Rules as part of its response to the *Fifth Report* of the SJC. The Government had provided SJC previously with a draft version of the proposed new Rules in recognition that many of the changes were in direct response to that committee's concerns. No comments have been received from SJC since that time.

ambiguïtés, incohérences dans les intervalles de temps pendant lesquels on peut poser des actions précises et des renvois incorrects incluant ceux à la *Loi sur l'indemnisation du dommage causé par des pesticides* habilitante et au ministre qui la parraine. Plusieurs de ces préoccupations ont été soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et réitérées dans son *Cinquième rapport* qui a été déposé devant chaque chambre du Parlement en février 2002.

Les nouvelles règles proposées abordent ces problèmes en plus de rationaliser et de moderniser le processus d'appel pour les appelants et l'évaluateur. Par exemple, dans les Règles actuellement en vigueur, il n'y a pas d'exigence selon laquelle l'appellant doit recevoir une copie des preuves sur lesquelles le ministre s'est fondé pour rendre une décision concernant l'octroi d'une indemnité. En vertu des nouvelles règles proposées, des documents de ce genre, ainsi que la décision du ministre relative à l'avis d'appel accompagnée d'un exposé des faits en cause sur lesquels le ministre entend se fonder, doivent être transmis à l'appellant.

En vertu des Règles actuelles, il y a diverses dispositions qui réfèrent à un avocat, ou à un avocat ou à un représentant, d'une partie à un appel. Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a suggéré qu'elles soient simplifiées et uniformisées. En réponse, dans les nouvelles règles proposées, il y a une disposition unique selon laquelle une partie à un appel aura le droit d'être représentée par un avocat ou par un représentant autorisé par écrit.

Les Règles actuellement en vigueur prévoient l'examen oral des témoins sous serment seulement. Les nouvelles règles proposées ont une approche plus moderne et prévoient l'examen oral des témoins sous serment ou affirmation solennelle.

Afin de mettre en valeur la transparence et la clarté du processus d'appel, les nouvelles règles proposées, contrairement aux Règles actuellement en vigueur, permettent expressément le contre-interrogatoire et le réexamen des témoins, l'exclusion des preuves par affidavit sauf avec le consentement de la partie contre laquelle l'affidavit est présenté, ainsi que la souplesse dans l'interprétation des règles et dans la planification des auditions.

Comme dans les Règles actuellement en vigueur, les nouvelles règles proposées permettent l'assignation des témoins. Elles continuent également de prévoir que, lorsqu'il y a une question de fait commune dans deux appels ou plus, l'évaluateur peut ordonner la réunion des appels, leur instruction simultanée, leur instruction consécutive, ou alors, tout appel peut faire l'objet d'un sursis des procédures d'appel jusqu'à ce qu'une décision soit rendue à l'égard de l'un d'entre eux.

#### *Solutions envisagées*

Il n'existe pas de solution de rechange à l'adoption de nouvelles règles. Les Règles actuellement en vigueur sont désuètes, inexactes et doivent être remplacées.

#### *Avantages et coûts*

Avec les nouvelles règles proposées, la procédure d'appel en matière d'indemnités reflétera une approche plus rationnelle et n'entraînera pas d'autres frais.

#### *Consultations*

En juin 2002, le Gouvernement s'est engagé à édicter de nouvelles règles, en partie en réponse au *Cinquième rapport* du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Le Gouvernement avait précédemment fourni une ébauche des nouvelles règles proposées, reconnaissant que plusieurs des changements visaient à répondre directement aux préoccupations du Comité. Aucun commentaire du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation n'a été reçu depuis ce temps.

Consultations were conducted with interested parties within the federal government, notably the Department of Justice and the Canadian Food Inspection Agency.

#### *Compliance and Enforcement*

The proposed new Rules do not raise any compliance or enforcement issues.

#### *Contact*

Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Des consultations ont été menées avec les parties intéressées du gouvernement fédéral, notamment le ministère de la Justice et l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

#### *Respect et exécution*

Les nouvelles règles proposées ne soulèvent aucun problème de respect et d'exécution.

#### *Personne-ressource*

Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 18<sup>a</sup> of the *Pesticide Residue Compensation Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Assessor's Rules of Procedure*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario, K1A 0K9 (Tel.: (613) 736-3692; fax (613) 736-3659; e-mail: geraldine\_graham@hcsc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 3, 2003

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### ASSESSOR'S RULES OF PROCEDURE

#### INTERPRETATION

Definitions	<b>1. (1)</b> The following definitions apply in these Rules.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>Pesticide Residue Compensation Act</i> .
“appellant” « appellant »	“appellant” means a person who brings an appeal under section 15 of the Act.
“Assessor” « évaluateur »	“Assessor” means the Assessor, acting assessor or Deputy Assessor appointed under section 14 of the Act.

<sup>a</sup> S.C. 1990, c. 8, s. 62

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 4, s. 113

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 18<sup>a</sup> de la *Loi sur l'indemnisation du dommage causé par des pesticides*<sup>b</sup>, se propose de prendre les *Règles de procédure de l'évaluateur*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario), K1A 0K9. (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hcsc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 3 avril 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

### RÈGLES DE PROCÉDURE DE L'ÉVALUATEUR

#### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions	<b>1. (1)</b> Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.	Definitions
« appellant »	« appellant » Personne qui interjette appel en vertu de l'article 15 de la Loi.	« appellant » « appellant »
« évaluateur »	« évaluateur » L'évaluateur, l'évaluateur suppléant ou tout évaluateur adjoint nommés en vertu de l'article 14 de la Loi.	« évaluateur » « Assessor »
« greffier »	« greffier » Le greffier des appels nommé en vertu de l'article 19 de la Loi.	« greffier » « Registrar »

<sup>a</sup> L.C. 1990, ch. 8, art. 62

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 4, art. 113

“business day” « <i>jour ouvrable</i> »	“business day” means a day other than a Saturday or a Sunday or other holiday.	« jour ouvrable » Jour autre que le samedi, que le dimanche ou qu’un autre jour férié.	« jour ouvrable » “ <i>business day</i> ”
“Minister” « <i>Ministre</i> »	“Minister” means the Minister of Health.	« Loi » La <i>Loi sur l’indemnisation du dommage causé par des pesticides</i> .	« Loi » “ <i>Act</i> ”
“Registrar” « <i>greffier</i> »	“Registrar” means a registrar of appeals appointed under section 19 of the Act.	« ministre » Le ministre de la Santé.	« ministre » “ <i>Minister</i> ”
Interpretation	(2) These Rules are to be liberally construed in order to permit the fairest, least expensive and most expeditious proceedings.	(2) Il est donné aux présentes règles une interprétation large qui permet le déroulement de chaque instance de la façon la plus équitable, la plus expéditive et la moins onéreuse possible.	Interprétation

## GENERAL

## RÈGLES GÉNÉRALES

Procedural matters not provided for	<b>2.</b> If any question of procedure arises during a proceeding that is not covered, or not fully covered, in these Rules, the Assessor must decide the question in a manner that is consistent with these Rules.	<b>2.</b> Au cours de l’instance, l’évaluateur tranche en conformité avec les présentes règles toute question de procédure qui n’y est pas prévue ou qui n’y est prévue qu’en partie.	Questions de procédure non prévues
Unfairness	<b>3.</b> If the application of any Rule would cause unfairness to a party, the Assessor may waive compliance with the Rule.	<b>3.</b> Dans le cas où l’application d’une règle causerait une injustice à une partie, l’évaluateur peut ne pas tenir compte de cette règle.	Injustice
Technical defects	<b>4.</b> A defect in form or a technical irregularity may be overlooked by the Assessor.	<b>4.</b> L’évaluateur peut faire abstraction de tout vice de forme ou de toute irrégularité d’ordre matériel.	Vice de forme
Taking notice	<b>5.</b> The Assessor may take notice of any matter in order to expedite any proceeding.	<b>5.</b> L’évaluateur peut admettre d’office toute question afin d’accélérer la procédure.	Admission d’office
Calculating time limits	<b>6.</b> (1) Subject to subsection (2), in calculating time limits under these Rules, all days must be counted, except that if a time limit ends on a Saturday or a Sunday or other holiday, the time limit must be extended until the next business day.	<b>6.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), tous les jours sont comptés dans le calcul des délais prévus par les présentes règles. Toutefois, le délai qui expire un samedi, un dimanche ou un autre jour férié est prolongé jusqu’au premier jour ouvrable suivant.	Calcul des délais
Five-day time limits	(2) If a time limit is five days, a Saturday or a Sunday or other holiday must not be included in the calculation of the time limit.	(2) Dans le calcul des délais de cinq jours, les samedis, les dimanches et les autres jours fériés ne sont pas comptés.	Délais de cinq jours
Extension of time limits	<b>7.</b> If adhering to a time limit fixed by these Rules would cause unfairness to a party, the Assessor may extend the time limit either before or after the end of the time limit.	<b>7.</b> Dans le cas où le respect d’un délai prévu aux présentes règles causerait une injustice à une partie, l’évaluateur peut prolonger celui-ci avant ou après son expiration.	Prolongation d’un délai
Production of documents	<b>8.</b> (1) Any party to an appeal may give a notice in writing to any other party to the appeal (a) to provide to the party giving notice, or make available for inspection by the party giving notice, any document in the possession of the other party, or to which the other party has access, that is intended to be used in evidence by the other party at the hearing; and (b) to permit the party giving notice to make photocopies of any documents referred to in paragraph (a).	<b>8.</b> (1) Toute partie peut demander par écrit à une autre partie : a) de lui fournir ou de mettre à sa disposition, pour consultation, tout document qui est en la possession de celle-ci ou auquel celle-ci a accès et que celle-ci entend utiliser comme preuve à l’audience; b) de lui permettre de faire des photocopies de tout document visé à l’alinéa a).	Production de documents
Time limits for notice	(2) The notice must be given at least 21 days before the date fixed for the hearing and the documents must be provided or made available for inspection within 10 days after the receipt of the notice.	(2) La demande de production de documents est faite au moins vingt et un jours avant la date fixée pour l’audition de l’appel et les documents sont fournis à la partie ou mis à sa disposition dans les dix jours suivant la réception de la demande.	Délais
Copy for the Registrar	(3) The party giving the notice must at the same time send a copy of the notice to the Registrar.	(3) La partie qui demande la production de documents envoie en même temps une copie de la demande au greffier.	Copie au greffier
Varying time limits	(4) The periods of time referred to in subsection (2) may be varied by agreement between the parties or by order of the Assessor.	(4) Les délais visés au paragraphe (2) peuvent être modifiés avec l’accord des parties ou par une ordonnance de l’évaluateur.	Modification des délais

Order to produce documents	(5) If the party to whom the notice is given fails to comply with the notice, the party giving the notice may apply to the Assessor for an order directing the party to whom notice was given to produce the documents requested for inspection.	(5) Faute par la partie qui reçoit la demande de production de documents de s'y conformer, la partie qui a demandé les documents peut solliciter de l'évaluateur une ordonnance enjoignant à la partie en défaut de fournir les documents en cause.	Ordonnance de production de documents
Public nature of filed documents	<b>9.</b> (1) A document filed with the Assessor by a party to an appeal is a public document unless the party requests that the document be treated as confidential.	<b>9.</b> (1) Les documents remis à l'évaluateur par une partie sont des documents publics, à moins que celle-ci ne demande qu'ils soient traités à titre confidentiel.	Documents publics
Request for confidential treatment	(2) A request that a document be treated as confidential must provide reasons for the request, including details of the nature and extent of the harm that disclosure of the document would cause to the party making the request.	(2) La demande de traitement confidentiel est motivée; elle contient notamment des détails sur la nature et l'étendue du préjudice que la divulgation des documents causerait au demandeur.	Demande de traitement confidentiel
Decision to grant request	(3) The Assessor must grant a party's request for confidential treatment if the Assessor considers that disclosure of the document would cause harm to the party.	(3) L'évaluateur approuve la demande de traitement confidentiel s'il estime que la divulgation des documents causerait un préjudice au demandeur.	Décision
Documents to be in duplicate	<b>10.</b> (1) Any documents sent to the Registrar or the Assessor must be sent in duplicate.	<b>10.</b> (1) Les documents adressés au greffier ou à l'évaluateur leur sont envoyés en double exemplaire.	Documents en double exemplaire
Submitting documents to the Registrar or Assessor	(2) Documents may be submitted to the Registrar or the Assessor by hand or by registered mail, courier or facsimile.	(2) Les documents adressés au greffier ou à l'évaluateur peuvent être remis en main propre ou envoyés par courrier recommandé, par service de messagerie ou par télécopieur.	Envoi de documents au greffier ou à l'évaluateur
Facsimiles sent to the Registrar or Assessor	(3) The original of any document sent by facsimile must be sent by mail without delay after the facsimile transmission.	(3) L'original de chaque document transmis par télécopieur est envoyé par courrier dans les plus brefs délais après la transmission.	Transmission par télécopieur
Information to be sent to parties	<b>11.</b> The Registrar must ensure that copies of all documents submitted to the Registrar by a party are sent to the other parties.	<b>11.</b> Le greffier doit veiller à ce qu'une copie de chaque document qui lui est envoyé par une partie soit transmise aux autres parties.	Communication des documents
Correspondence sent by the Registrar or Assessor	<b>12.</b> All correspondence sent by the Registrar or the Assessor may be sent by facsimile as long as the original is sent by mail.	<b>12.</b> Le greffier et l'évaluateur peuvent transmettre leur correspondance par télécopieur, pourvu qu'ils fassent parvenir les originaux par courrier.	Correspondance du greffier et de l'évaluateur
Change of address or facsimile number	<b>13.</b> A party to an appeal must notify the Registrar without delay of a change of address or facsimile number.	<b>13.</b> Les parties avisent sans délai le greffier de tout changement d'adresse ou de numéro de télécopieur.	Changement d'adresse et de numéro

APPEALS

APPELS

Request for appeal hearing	<b>14.</b> (1) A person who wishes to appeal to the Assessor must provide the Registrar with a notice of appeal. The notice must state the reasons for the appeal and must indicate the language in which the appellant wishes the appeal to be heard.	<b>14.</b> (1) L'avis d'appel est déposé auprès du greffier. Il contient les motifs de l'appel et indique la langue dans laquelle l'appelant souhaite que l'appel soit entendu.	Avis d'appel
Notice to be signed	(2) The notice of appeal must be signed by the appellant or the appellant's counsel or representative. If a representative signs the notice, a copy of the appellant's written authorization of the representative must be filed with the notice.	(2) L'avis d'appel est signé par l'appelant, son conseiller juridique ou son représentant; dans ce dernier cas, il est accompagné d'une copie de l'acte d'autorisation.	Signature de l'avis
Copy to be sent to Minister	<b>15.</b> The Registrar must send a copy of the notice of appeal to the Minister within five days after receiving it.	<b>15.</b> Dans les cinq jours suivant la réception de l'avis d'appel, le greffier envoie une copie au ministre.	Notification du ministre
Minister to send information	<b>16.</b> Within 30 days after the day on which the Minister receives a copy of the notice of appeal, the Minister must send to the Registrar the following documents: (a) the decision or award of compensation being appealed; (b) the evidence on which the Minister relied to reach the decision or award of compensation being appealed; and	<b>16.</b> Dans les trente jours suivant la réception de la copie de l'avis d'appel, le ministre envoie au greffier les documents suivants : a) la décision faisant l'objet de l'appel; b) les preuves sur lesquelles il s'est fondé pour rendre sa décision;	Communication de renseignements par le ministre

	(c) the Minister's reply to the notice of appeal, admitting or denying any facts alleged in the notice of appeal and containing a statement of any facts on which he or she intends to rely.	c) sa réponse à l'avis d'appel, dans laquelle il reconnaît ou nie tout fait allégué dans cet avis et expose tout autre fait sur lequel il entend se fonder.	
Minister's documents to be sent to other parties	<b>17.</b> (1) On receipt of the documents required by section 16, the Registrar must (a) forward a copy of each of them to the appellant; and (b) give notice in writing to the parties other than the Minister that they have 30 days after the date of the notice to submit any additional information or representations.	<b>17.</b> (1) Sur réception des documents visés à l'article 16, le greffier : a) en envoie une copie à l'appelant; b) avise par écrit les parties — sauf le ministre — qu'elles peuvent, dans les trente jours suivant la date de l'avis, fournir tout renseignement ou faire toute observation supplémentaires.	Transmission aux autres parties des documents fournis par le ministre
Documents to be sent to Minister	(2) On receipt of any additional information or representations from the other parties, the Registrar must forward a copy of the information or representations to the Minister.	(2) Sur réception de renseignements ou d'observations supplémentaires des autres parties, le greffier en envoie une copie au ministre.	Transmission au ministre des renseignements fournis par les autres parties
Consolidation	<b>18.</b> If there is a common question of fact in two or more appeals for which Notices of Appeal have been filed in accordance with these Rules, the Assessor may, on his or her own motion or on application by a party, order (a) that the appeals be consolidated on such terms as the Assessor may direct; (b) that the appeals be heard at the same time; (c) that the appeals be heard consecutively; or (d) that any of the appeals be stayed until the determination of any of the other appeals.	<b>18.</b> Si deux ou plusieurs appels à l'égard desquels un avis d'appel a été déposé conformément aux présentes règles soulèvent une question de fait commune, l'évaluateur peut, d'office ou à la demande d'une partie, ordonner, selon le cas : a) que les appels soient réunis selon les modalités qu'il établit; b) que les appels soient entendus simultanément; c) que les appels soient entendus consécutivement; d) qu'il soit sursis à l'audition d'un appel jusqu'à ce qu'une décision soit rendue à l'égard de l'un d'entre eux.	Réunion d'appels
Withdrawal of appeal	<b>19.</b> (1) An appellant may withdraw a notice of appeal at any time by notifying the Registrar in writing to that effect.	<b>19.</b> (1) L'appelant peut en tout temps se désister d'un appel en remettant au greffier un avis écrit à cet effet.	Désistement
Notification of parties	(2) On receipt of the notice of withdrawal, the Registrar must without delay notify all other parties to the appeal.	(2) Sur réception de l'avis de désistement, le greffier en informe sans délai toutes les autres parties à l'appel.	Notification des parties
Time and place for hearing	<b>20.</b> (1) The Assessor must fix the time and place for the hearing of the appeal, which must not be earlier than 30 days, and not later than 60 days, after the period referred to in subsection 17(1).	<b>20.</b> (1) L'évaluateur fixe la date, l'heure et le lieu de l'audition de l'appel, laquelle date doit suivre d'au moins trente jours mais d'au plus soixante jours l'expiration du délai prévu au paragraphe 17(1).	Date, heure et lieu de l'audition de l'appel
Notification of parties	(2) The Registrar must notify the parties to the appeal of the time and place for the hearing of the appeal at least 25 days before the date of the hearing.	(2) Le greffier avise les parties de la date, de l'heure et du lieu de l'audition de l'appel au moins vingt-cinq jours avant cette date.	Notification des parties
CONDUCT OF AN APPEAL		DÉROULEMENT DES APPELS	
Representation of parties	<b>21.</b> A party to an appeal may be represented by counsel or by another representative authorized in writing.	<b>21.</b> Toute partie à un appel peut être représentée par un conseiller juridique ou par un représentant autorisé par écrit.	Représentation
<i>In camera</i> hearings	<b>22.</b> (1) A hearing of an appeal before the Assessor may, on the request of any party, be held <i>in camera</i> if the Assessor is satisfied that the party has established that the circumstances so require.	<b>22.</b> (1) L'évaluateur peut tenir une audience à huis clos à la demande d'une partie si celle-ci lui en a démontré la nécessité.	Huis clos
Exclusion of witnesses	(2) The Assessor may order a witness at a hearing to be excluded from the hearing until called to give evidence.	(2) L'évaluateur peut exclure un témoin de l'audience jusqu'à ce qu'il soit appelé à témoigner.	Exclusion de témoins
Recording of hearings	<b>23.</b> The hearing of an appeal must be recorded.	<b>23.</b> L'audition de l'appel est enregistrée.	Enregistrement de l'audience
Order of proceeding	<b>24.</b> Unless the order of proceeding has been agreed to by all parties to an appeal in advance, the Assessor must establish the order of proceeding at the start of the hearing.	<b>24.</b> Sauf si les parties en ont convenu à l'avance, l'évaluateur fixe le déroulement de l'audience au début de celle-ci.	Conduite de l'audience

Subpoena	<b>25.</b> (1) On receipt of a written request by a party, the Registrar may, on behalf of the Assessor, issue a subpoena for the attendance of a witness or the production of a document or other material at a hearing.	<b>25.</b> (1) À la demande écrite d'une partie, le greffier peut, au nom de l'évaluateur, délivrer une assignation à témoigner ou à produire un document ou un autre élément matériel à une audience.	Assignations
Form of subpoena	(2) A subpoena must be in the form set out in the schedule. It may be issued in blank and completed by a party or a party's counsel or representative.	(2) L'assignation est établie en la forme prévue à l'annexe. Elle peut être délivrée en blanc et remplie par la partie ou son conseiller juridique ou représentant.	Forme
Examination of witnesses	(3) Witnesses at a hearing may be examined orally on oath or solemn affirmation.	(3) Les témoignages sont déposés oralement sous serment ou sous affirmation solennelle.	Témoignages
Examination, cross-examination and re-examination	(4) Either party at a hearing is entitled to examine their own witnesses, to cross-examine any witnesses of the other party, and to re-examine their own witnesses.	(4) Toute partie a le droit d'interroger ses propres témoins, de contre-interroger les témoins de la partie adverse et d'interroger de nouveau ses propres témoins.	Interrogatoire, contre-interrogatoire et ré-interrogatoire
Affidavit evidence	<b>26.</b> Affidavit evidence is not admissible without the consent of the party against whom the affidavit evidence is tendered.	<b>26.</b> La preuve par affidavit n'est admissible que si la partie contre laquelle elle est produite y consent.	Preuve par affidavit
Failure to appear	<b>27.</b> If a party to an appeal does not appear at a hearing and the Assessor is satisfied that notice of the hearing was sent to the party in accordance with section 20, the Assessor may proceed in the party's absence.	<b>27.</b> Si une partie ne comparaît pas à l'audience, l'évaluateur peut entendre l'appel en son absence s'il est convaincu que l'avis d'audience lui a été envoyé conformément à l'article 20.	Défaut de comparaître
Postponements and adjournments	<b>28.</b> A hearing may be postponed or adjourned by the Assessor from time to time on any terms that the Assessor considers appropriate.	<b>28.</b> L'évaluateur peut remettre ou ajourner une audience aux conditions qu'il juge appropriées.	Remise et ajournement
Decision	<b>29.</b> (1) The Assessor may render a decision orally at the end of the hearing or may render the decision at a later date.	<b>29.</b> (1) Au terme de l'audience, l'évaluateur rend sa décision oralement ou il prend l'affaire en délibéré.	Décision
Decision in writing	(2) The Assessor's decision and the reasons for the decision must be in writing. The Registrar must send a copy of the decision and reasons to all parties without delay.	(2) La décision de l'évaluateur et ses motifs sont consignés par écrit; le greffier en envoie une copie à toutes les parties dans les plus brefs délais.	Décision par écrit

REPEAL

Repeal **30. The Assessor's Rules of Procedure<sup>1</sup> are repealed.**

ABROGATION

Abrogation **30. Les Règles de procédure de l'évaluateur<sup>1</sup> sont abrogées.**

COMING INTO FORCE

Coming into force **31. These Rules come into force on the day on which they are registered.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur **31. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.**

SCHEDULE  
(Subsection 25(2))

SUBPOENA UNDER THE PESTICIDE  
RESIDUE COMPENSATION ACT

TO:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

You are hereby required under the provisions of the *Assessor's Rules of Procedure* to appear personally before

ANNEXE  
(paragraphe 25(2))

ASSIGNATION DÉLIVRÉE EN VERTU  
DE LA LOI SUR L'INDEMNISATION DU  
DOMMAGE CAUSÉ PAR DES PESTICIDES

À :

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Vous êtes tenu(s), en vertu des *Règles de procédure de l'évaluateur*, de vous présenter devant :

<sup>1</sup> SOR/87-65

<sup>1</sup> DORS/87-65

the ASSESSOR

l'ÉVALUATEUR

at ..... on the ..... day of ..... 20.... at..... o'clock, to testify the truth according to your knowledge in an appeal pending to the Assessor, in which ..... is the Appellant and the Minister of Health is the Respondent, on the part of .....

à ..... le ..... 20.... à ..... h ....., afin de témoigner à l'audition d'un appel en instance devant lui, dans lequel ..... est l'appelant et le ministre de la Santé est l'intimé, pour le compte de .....

You are required to bring with you and to produce at the hearing before the Assessor the following documents or other things: *(Delete this paragraph if it is not required.)*

Vous êtes tenu(s) d'y apporter et d'y produire les choses ou les documents suivants : *(Supprimer ce paragraphe s'il est inapplicable)*

.....  
.....

.....  
.....

Le greffier des appels,

\_\_\_\_\_  
Registrar of Appeals

\_\_\_\_\_

[14-1-0]

[14-1-0]



## INDEX

Vol. 137, No. 14 — April 5, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Information processing and related telecommunication services — Inquiry .....	982
Notice No. HA-2002-012 — Appeals.....	981
Transportation, travel and relocation services — Inquiry.....	982

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	983
Decisions	
2003-61-1 and 2003-100 to 2003-105 .....	983
Public notice	
2003-15 .....	984

**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians .....	968
Awards to Canadians ( <i>Erratum</i> ) .....	968

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Permit No. 4543-2-06213 .....	969
Permit No. 4543-2-06214 .....	971

**Finance, Dept. of**

Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at March 19, 2003 .....	976
Bank of Canada, balance sheet as at March 26, 2003 .....	978

**Industry, Dept. of**

Radiocommunication Act	
DGTP-004-03 — Changes to the treatment of public high-mobility radiotelephony services under the spectrum cap policy.....	973

**MISCELLANEOUS NOTICES**

ACF Acceptance VII LLC, document deposited .....	985
ACF Industries, Incorporated, document deposited.....	985

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

Allfirst Bank and First Union Rail Corporation, documents deposited.....	985
Bank of Canada, notice of designation.....	986
British Columbia, Ministry of Transportation of, bridge over the Granby River, B.C.....	991
British Columbia, Ministry of Transportation of, bridge over the Salmon River, B.C.....	992
British Columbia, Ministry of Transportation of, bridge over the Yalakom River, B.C.....	992
Credit Suisse First Boston, New York Branch, documents deposited.....	987
CSI-CANADA, relocation of head office.....	987
Fiducie du récif artificiel de l'estuaire du Québec and Société des récifs artificiels de l'estuaire du Québec, scuttling of military frigate in the St. Lawrence River, Que.....	988
Fleet National Bank and Railcar Investment LLC, documents deposited.....	988
GATX Financial Corporation, documents deposited.....	989
GATX Rail Funding LLC, document deposited.....	990
Gulf Operators, wharf in Beaver Harbour, N.B.....	990
*ICICI Bank Limited, letters patent.....	991
Rocky Harbour, Town of, wharf and breakwater in Rocky Harbour, N.L.....	994
*Swiss Re Italia S.p.A., release of assets.....	993
Tea Council of Canada, surrender of charter .....	993
Trinity Industries Leasing Company, documents deposited ...	994
Water Incident Research Alliance, relocation of head office.....	995

**PARLIAMENT****House of Commons**

*Filing applications for private bills (2nd Session, 37th Parliament).....	980
--	-----

**Senate**

Royal Assent	
Bills assented to .....	980

**PROPOSED REGULATIONS****Health, Dept. of**

Pesticide Residue Compensation Act	
Assessor's Rules of Procedure.....	997

**INDEX**

Vol. 137, n° 14 — Le 5 avril 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

ACF Acceptance VII LLC, dépôt de document.....	985
ACF Industries, Incorporated, dépôt de document .....	985
Allfirst Bank et First Union Rail Corporation, dépôt de documents.....	985
Alliance de recherche sur les incidents liés à l'eau (L'), changement de lieu du siège social.....	995
Banque du Canada, avis de désignation .....	986
British Columbia, Ministry of Transportation of, pont au-dessus de la rivière Granby (C.-B.).....	991
British Columbia, Ministry of Transportation of, pont au-dessus de la rivière Salmon (C.-B.).....	992
British Columbia, Ministry of Transportation of, pont au-dessus de la rivière Yalakom (C.-B.).....	992
Conseil canadien du thé, abandon de charte.....	993
Credit Suisse First Boston, succursale de New York, dépôt de documents.....	987
CSI-CANADA, changement de lieu du siège social.....	987
Fiducie du récif artificiel de l'estuaire du Québec et Société des récifs artificiels de l'estuaire du Québec, sabordage d'une frégate militaire dans le fleuve Saint-Laurent, Qué.....	988
Fleet National Bank et Railcar Investment LLC, dépôt de documents.....	988
GATX Financial Corporation, dépôt de documents.....	989
GATX Rail Funding LLC, dépôt de document.....	990
Gulf Operators, quai à Beaver Harbour (N.-B.).....	990
*ICICI Bank Limited, lettres patentes .....	991
Rocky Harbour, Town of, quai et brise-lames à Rocky Harbour (T.-N.-L.).....	994
*Swiss Re Italia S.p.A., libération d'actif.....	993
Trinity Industries Leasing Company, dépôt de documents.....	994

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-06213 .....	969
Permis n° 4543-2-06214 .....	971

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 19 mars 2003.....	977
Banque du Canada, bilan au 26 mars 2003.....	979

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication	
DGTP-004-03 — Modifications au traitement réservé aux services publics de radiotéléphonie haute mobilité en vertu de la politique de plafonnement des fréquences du service mobile.....	973

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	983
Avis public	
2003-15.....	984
Décisions	
2003-61-1 et 2003-100 à 2003-105 .....	983

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Avis n° HA-2002-012 — Appels.....	981
Services de transport, de voyage et de déménagement — Enquête .....	982
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Enquête.....	982

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 <sup>e</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	980
---	-----

**Sénat**

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	980

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Santé, min. de la**

Loi sur l'indemnisation du dommage causé par des pesticides	
Règles de procédure de l'évaluateur .....	997

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des Canadiens .....	968
Décorations à des Canadiens ( <i>Erratum</i> ).....	968



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9